

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 357



Izdevums
latviešu valodā

Informācija un paziņojumi

53. sējums
2010. gada 30. decembris

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
I Rezolūcijas, ieteikumi un atzinumi		
ATZINUMI		
Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs		
2010/C 357/01	Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja atzinums par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai, ar ko groza Padomes Regulu (EK) Nr. 2007/2004, ar ko izveido Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām (FRONTEX)	1
2010/C 357/02	Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja atzinums par Komisijas Paziņojumu par vispārējo pieeju pasažieru datu reģistra (PDR) datu nosūtīšanai trešām valstīm	7
II Informācija		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
Eiropas Komisija		
2010/C 357/03	Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu ⁽¹⁾	12

LV

Cena:
EUR 3

(¹) Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lappusē)

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs (<i>turpinājums</i>)	Lappuse
2010/C 357/04	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.6023 – <i>Schweizerische Post/Österreichische Post/JV</i>) ⁽¹⁾	16

IV *Paziņojumi*

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Eiropas Komisija

2010/C 357/05	Euro maiņas kurss	17
---------------	-------------------------	----

V *Atzinumi*

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

Eiropas Komisija

2010/C 357/06	Valsts atbalsts – Grieķija – Valsts atbalsts C 27/10 (ex NN 6/09) – Valsts atbalsts <i>United Textiles SA</i> – Aicinājums iesniegt piezīmes saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 108. panta 2. punktu ⁽¹⁾	18
2010/C 357/07	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6041 – <i>PAI/Gecos/Nuance</i>) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾	28
2010/C 357/08	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6107 – <i>Platinum Equity/Nampak Paper Holdings</i>) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾	29
2010/C 357/09	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6070 – <i>Predica/Generali Vie/Europe Avenue</i>) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾	30
2010/C 357/10	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6100 – <i>Gilde/Parcom/Gamma</i>) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾	31



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

I

(Rezolūcijas, ieteikumi un atzinumi)

ATZINUMI

EIROPAS DATU AIZSARDZĪBAS UZRAUDZĪTĀJS

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja atzinums par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai, ar ko groza Padomes Regulu (EK) Nr. 2007/2004, ar ko izveido Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām (FRONTEX)

(2010/C 357/01)

EIROPAS DATU AIZSARDZĪBAS UZRAUDZĪTĀJS,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 8. pantu,

ņemot vērā Eiropas Savienības Pamattiesību hartu un jo īpaši tās 8. pantu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 95/46/EK (1995. gada 24. oktobris) par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti⁽¹⁾,

ņemot vērā lūgumu sniegt atzinumu saskaņā ar 28. panta 2. punktu Regulā (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un par šādu datu brīvu apriti⁽²⁾,

IR PIEŅĒMIS ŠO ATZINUMU.

I. IEVADS

1. 2010. gada 24. februārī Komisija pieņēma priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai, ar ko groza

Padomes Regulu (EK) Nr. 2007/2004, ar ko izveido Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām (FRONTEX)⁽³⁾ (turpmāk tekstā – “priekšlikums” vai “regulas priekšlikums”).

2. EDAU atzinīgi novērtē faktu, ka Komisija neoficiāli apspriedās ar viņu pirms priekšlikuma pieņemšanas. EDAU sniedza neoficiālas piezīmes 2010. gada 8. februārī, tādēļ Komisijas pieņemtajā galīgajā priekšlikuma redakcijā tika veiktas vairākas izmaiņas.

3. 2010. gada 2. martā Komisijas pieņemtais priekšlikums tika nosūtīts EDAU apspriešanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 28. panta 2. punktu.

4. Šajā kontekstā ir lietderīgi pieminēt arī to, ka 2010. gada 26. aprīlī EDAU sniedza atzinumu par iepriekšējās pārbaudes paziņojumu, kas saņemts no Eiropas Aģentūras operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām (FRONTEX) Datu aizsardzības inspektora jautājumā par “Izraidāmo personu vārdu un dažu citu attiecīgu datu vākšanu kopīgiem izraidīšanas pasākumiem (JRO)” (turpmāk tekstā – “atzinums par iepriekšēju pārbaudi”) ⁽⁴⁾. Iepriekš minētā atzinuma secinājumi, kas attiecas uz personas datu apstrādi kopīgo izraidīšanas pasākumu sagatavošanas un īstenošanas kontekstā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2007/2004 9. pantu, ir izmantoti par pamatu dažiem šajā atzinumā sniegtajiem novērojumiem un secinājumiem.

⁽³⁾ COM(2010) 61 galīgā redakcija.

⁽⁴⁾ Šis atzinums ir pieejams tīmekļa vietnē: http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Supervision/Priorchecks/Opinions/2010/10-04-26_Frontex_EN.pdf

⁽¹⁾ OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

⁽²⁾ OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

Priekšlikuma mērķis un uzdevums

5. Attiecībā uz priekšlikuma mērķi un uzdevumu paskaidrojuma rakstā, kas pievienots regulas priekšlikumam (turpmāk tekstā – “paskaidrojuma raksts”), ir rakstīts šādi: “Šajā priekšlikumā ir skatīti Padomes Regulas (EK) Nr. 2007/2004 (...) grozījumi, kas ir nepieciešami, lai nodrošinātu skaidri noteiktu un pareizu FRONTEX aģentūras darbību turpmākajos gados. Priekšlikuma mērķis ir pielāgot regulu, ņemot vērā veiktos novērtējumus un praktisko pieredzi, precizēt Aģentūras pilnvaras un novērst konstatētos trūkumus.”
6. Šajā kontekstā ir jāpiemin, ka priekšlikuma 9. apsvērums atsaucas uz faktu, ka Stokholmas programmā ir izteikts aicinājums precizēt un paplašināt FRONTEX nozīmi Eiropas Savienības ārējo robežu pārvaldībā.
7. Turklāt 10. apsvērums uzsver nepieciešamību nostiprināt FRONTEX operatīvās spējas. Kā norādīts šajā apsvērumā, “Aģentūras pilnvaras ir jāpārskata, jo īpaši, lai nostiprinātu Aģentūras operatīvās spējas, vienlaikus nodrošinot visu pasākumu proporcionalitāti sasniedzamajiem mērķiem un pilnībā ievērojot (...) pamattiesības (...)”. Turklāt 11. apsvērumā norādīts, ka “Pašreizējās iespējas sniegt efektīvu palīdzību dalībvalstīm saistībā ar (...) operatīvajiem aspektiem būtu jānostiprina, palielinot tehnisko resursu pieejamību”.
8. Tālāk, kā minēts priekšlikuma 4. apsvērumā, “Šajā regulā ir ievērotas pamattiesības un principi, kuri ir jo īpaši atzīti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā un jo īpaši cilvēka cieņas aizsardzība, spīdzināšanas un necilvēcīgas vai pazemojošas izturēšanās vai sodu aizliegums, tiesības uz brīvību un drošību, tiesības uz personas datu aizsardzību, patvēruma tiesības, nerezidentu aizsardzība, diskriminācijas aizliegums, bērna tiesības un tiesības uz efektīvu tiesībaizsardzību. Dalībvalstīm šī regula jāpiemēro saskaņā ar šīm tiesībām un principiem.”
9. Priekšlikums atspoguļo ieteikumus, kas izteikti Komisijas 2008. gada 13. februāra paziņojumā par FRONTEX aģentūras novērtēšanu un turpmāko attīstību⁽¹⁾, kā arī Valdes ieteikumus tādā mērā, kādā tie paredz grozīt Aģentūras juridisko pamatu, ar izņēmumiem, kas aprakstīti ietekmes novērtējumā.

II. VISPĀRĪGAS PIEZĪMES

10. EDAU kā vispārīgu piezīmi norāda, ka priekšlikuma mērķis ir ļaut FRONTEX efektīvāk pildīt pašreizējos uzdevumus un pienākumus, kā arī tos, ko paredz regulas priekšlikums.

⁽¹⁾ COM(2008) 67 galīgā redakcija.

Saskaņā ar paskaidrojuma rakstu FRONTEX jaunie uzdevumi, ja tos apstiprinās, kā piedāvājusi Komisija, cita starpā, ir šādi: 1) paplašināt darbību attiecībā uz riska analīzi, 2) nostiprināt ar pētniecību saistīto darbu; 3) iekļaut iespēju koordinēt kopīgos izraidīšanas pasākumus; 4) jauns uzdevums saistībā ar informācijas sistēmu izstrādi un darbību; 5) jauns uzdevums saistībā ar palīdzības sniegšanu EUROSUR u. c.

11. Šo priekšlikumā paredzēto jauno tiesisko regulējumu, kurā FRONTEX jādarbojas tuvākajā nākotnē, kas, pamatojoties uz regulas priekšlikumu, var sekmēt arī jaunu operatīvo uzdevumu uzdošanu FRONTEX, EDAU ir pienācīgi ņēmis vērā, izvērtējot šā atzinuma saturu un secinājumus.
12. Ņemot vērā minēto pamatinformāciju un, kā iepriekš minēts, iespējamajos jaunos Aģentūras uzdevumus un pienākumus, pārsteidz tas, ka regulas priekšlikums gandrīz nemaz nepiemin personas datu apstrādi FRONTEX, vienīgais izņēmums ir priekšlikuma 11. panta pēdējais teikums. Arī šī problēma tiks izskatīta papildus, ņemot vērā konstatējumus un secinājumus, kas iekļauti 4. punktā minētajā EDAU atzinumā par iepriekšēju pārbaudi.
13. Turklāt atzinumā uzmanība tiks pievērsta tiem konkrētajiem regulas priekšlikuma noteikumiem, kas izraisa vai nākotnē var izraisīt ietekmi uz datu aizsardzību. Šajā kontekstā atzinumā izvērtēs turpmāk minētos konkrētos noteikumus:
 - informācijas apmaiņas sistēmas (jauna 11. panta redakcija),
 - datu aizsardzība (no jauna pievienots 11. panta a) apakšpunkts),
 - drošības noteikumi klasificētas informācijas un konfidencialas neklasificētas informācijas aizsardzībai (no jauna pievienots 11. panta b) apakšpunkts),
 - sadarbība ar Eiropas Savienības aģentūrām un organizācijām un starptautiskajām organizācijām (jauna 13. panta redakcija),
 - operatīvās sadarbības ar trešām valstīm un sadarbības ar trešo valstu kompetentajām iestādēm veicināšana (jauna 14. panta redakcija).

Konkrēta juridiskā pamata trūkums personas datu apstrādei FRONTEX

14. Kā jau minēts, priekšlikumā nav precizēts, vai un, ja tā, kādos apstākļos, ar kādiem nosacījumiem un ar kādiem ierobežojumiem, kā arī ievērojot kādus aizsargpasākumus, FRONTEX varētu saņemt atļauju apstrādāt (dažus) personas datus, ņemot vērā priekšlikumā paredzēto uzdevumu un pienākumu apjoma palielināšanos. Patiesi, regulas priekšlikums šo jautājumu neizskaidro un neietver konkrētu juridisko pamatu, kas sniegtis, lai izskaidrotu apstākļus, kādos šāda apstrāde FRONTEX varētu notikt, ievērojot stingrus datu aizsardzības aizsargpasākumus un saskaņā ar proporcionalitātes un nepieciešamības principiem.
15. Šajā kontekstā ir svarīgi vēlreiz atgriezties pie paskaidrojuma raksta, kas informē, ka priekšlikumā ir pilnībā ietverts ietekmes novērtējuma ieteicamais risinājums, "izņemot ierobežotu pilnvaru piešķiršanu FRONTEX personas datu apstrādei saistībā ar cīņu pret noziedzīgiem tīkliem, kas organizē nelegālo imigrāciju". Paskaidrojuma rakstā tālāk teikts, ka "Komisija uzskata, ka ir jāzāpēta visas iespējas pastiprināt cīņu pret migrantu nelikumīgu ievēšanu un cilvēku tirdzniecību". Tomēr "tā uzskata, ka jautājumu par personas datiem informācijas apmaiņas vispārējas stratēģijas kontekstā lietderīgāk būtu skatīt vēlāk šā gada laikā, ņemot vērā arī veicamo analīzi par turpmāko sadarbības attīstību starp aģentūrām tieslietu un iekšlietu jomā, kas paredzēta Stokholmas programmā".
16. EDAU apšaubā Komisijas nostāju regulas priekšlikumā attiecībā uz jautājumu par personas datu apstrādi FRONTEX. Iepriekš citētā atsauce paskaidrojuma rakstā neizskaidro, kāds varētu būt personas datu apstrādes apjoms citās FRONTEX darbības jomās (skatīt 10. un 11. punktu). Lai paskaidrotu to ar piemēru, EDAU vēlas atsaukties uz savu atzinumu par iepriekšēju pārbaudi jautājumā par kopīgo izraidīšanas pasākumu sagatavošanu un īstenošanu – šīs darbības kontekstā FRONTEX informēja EDAU, ka personas datu apstrāde var būt nepieciešama, lai efektīvi pildītu FRONTEX regulas 9. pantā noteiktos uzdevumus.
17. Atzinumā par iepriekšēju pārbaudi EDAU atzina, ka "konkrētāks juridiskais pamats, salīdzinot ar Regulas (EK) Nr. 2007/2004 9. pantu, ir vēlams, ja ne nepieciešams, tādēļ, ka mazaizsargāto iedzīvotāju attiecīgie dati un darbības ir konfidenciāli un tiem vajag nodrošināt skaidrākus apstrādes ierobežojumus un sniegt pienācīgas garantijas datu subjektiem, kā to paredz Eiropas Cilvēktiesību konvencijas 8. pants un Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 8. pants".
18. EDAU uzskata, ka kopīgo izraidīšanas pasākumu piemērs, kura kontekstā FRONTEX atzīst personas datu apstrādi par nepieciešamu, parāda, ka steidzami ir nepieciešams iekļaut priekšlikumā izskaidrojumu par šo jautājumu. Nopietnas bažas raisa Komisijas nevēlēšanās precizēt šo jautājumu regulas priekšlikumā vai nepārprotami norādīt datumu, līdz kuram tā šo precizējumu veiks, tā vietā labāk atliekot šo problēmu, kamēr mainīsies tiesiskie un politiskie apstākļi (skatīt šā atzinuma 15. punktu). Pēc EDAU domām, šāda nostāja var izraisīt nevēlamu tiesisko neskaidrību un izraisīt nopietnu risku, ka netiks ievēroti datu aizsardzības noteikumi un aizsargpasākumi.
19. Izvērtējot priekšlikumā paredzētos FRONTEX jaunus uzdevumus un pienākumus, EDAU uzskata, ka regulas priekšlikumā – nepieciešamā un pienācīgā mērā – ir nepārprotami jāizskata jautājums par to darbību apjomu, kas var likt veikt personas datu apstrādi FRONTEX. EDAU ir pārliecināts, ka ir nepieciešams konkrēts juridiskais pamats, kas regulē personas datu apstrādi FRONTEX, ievērojot pašreizējos vai jaunus uzdevumus. Šāda apstrāde ir pieļaujama tikai, ja tā nepieciešama nepārprotami noteiktiem un likumīgiem nolūkiem – jo īpaši kopīgajiem izraidīšanas pasākumiem.
20. Turklāt minētajam juridiskajam pamatam ir jāprecizē nepieciešamie un pienācīgie aizsargpasākumi, ierobežojumi un nosacījumi, atbilstoši kuriem šāda personas datu apstrāde notiktu saskaņā ar Eiropas Cilvēktiesību konvencijas 8. pantu un Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 8. pantu.
21. Vajadzība veikt šādu precizējumu ir vēl noderīgāka, ņemot vērā praktiskās grūtības nepārprotami nodalīt FRONTEX operatīvās un neoperatīvās darbības, un, proti, gadījumus, kad personas datu apstrāde notiktu tikai administratīviem vai tikai operatīviem nolūkiem. Šie termini var izraisīt neizpratni attiecībā uz precīzu apjomu un saturu. Tādēļ EDAU aicina likumdevēju izskaidrot šo jautājumu regulas priekšlikumā.
22. EDAU arī izmanto šo iespēju, lai uzsvērtu, ka atzinumā par iepriekšēju pārbaudi sniegtie secinājumi ir piemērojami tikai konkrētām darbībām (t. i., kopīgajiem izraidīšanas pasākumiem), kas FRONTEX ir jāveic nākotnē saskaņā ar FRONTEX regulas 9. pantu⁽¹⁾. Šie secinājumi ir balstīti

⁽¹⁾ 9. pants paredz, ka "1. Saskaņā ar Kopienas izraidīšanas politiku Aģentūra sniedz vajadzīgo palīdzību dalībvalstu kopīgo izraidīšanas pasākumu organizācijai. Aģentūra var arī izmantot pieejamos Kopienas finanšu līdzekļus izraidīšanas jomā. (...)".

uz konkrētās darbības tiesisko un praktisko apstākļu vispusīgu analīzi, kā arī informāciju, ko *FRONTEX* sniedzis EDAU iepriekšējās pārbaudes gaitā. Tādēļ tos nevar attiecināt uz nepieciešamības, proporcionalitātes un likumības novērtējumu nekādai personas datu apstrādei, ko nākotnē var plānot saistībā ar citām *FRONTEX* darbībām. Ja *FRONTEX* plāno veikt kādu citu personas datu apstrādi, katrā atsevišķā gadījumā ir jāanalizē jautājums par šīs apstrādes likumību, ja *FRONTEX* regula neparedz kādu īpašu noteikumu ⁽¹⁾.

III. PRIEKŠLIKUMA ĪPAŠO NOTEIKUMU ANALĪZE

23. Kā minēts 13. punktā, šajā atzinumā vērtē arī tos regulas priekšlikuma īpašos noteikumus, kas ietekmē vai nākotnē var ietekmēt datu aizsardzību (11., 11a., 11b., 13. un 14. pants).

11. pants. Informācijas apmaiņas sistēmas

24. Priekšlikums paredz jaunu Regulas (EK) Nr. 2007/2004 11. panta redakciju, kas maina Aģentūras uzdevumus, uzdodot tai veicināt informācijas apmaiņu un izstrādāt un pārvaldīt informācijas sistēmu, kas spēj veikt klasificētās informācijas apmaiņu. Proti, piedāvātā redakcija paredz, ka "Aģentūra var veikt visus pasākumus, kas vajadzīgi, lai veicinātu tās informācijas apmaiņu ar Komisiju un dalībvalstīm, kura attiecas uz Aģentūras uzdevumiem. Tā izstrādā un ekspluatē informācijas sistēmu, kas ir piemērota klasificētās informācijas apmaiņai starp Komisiju un dalībvalstīm. Informācijas apmaiņa šajā sistēmā neietver apmaiņu ar personas datiem".
25. EDAU atzinīgi novērtē precizējumu, kas piedāvāts iepriekš minētā noteikuma pēdējā teikumā, jo tas izskaidro, ar kādu informācijas saturu *FRONTEX* var apmainīties ar Komisiju un dalībvalstīm, un neliek šaubīties par to, vai šāda informācijas apmaiņa ietver arī personas datus.

⁽¹⁾ Skatīt atzinuma par iepriekšēju pārbaudi 3.2. punktu "Apstrādes likumība" – "EDAU uzskata, ka tādējādi Regulas (EK) Nr. 2007/2004 9. pantu un Regulas (EK) Nr. 45/2001 5a. pantu, ņemot vērā šā gadījuma īpašos apstākļus, var izmantot tikai kā plānotās apstrādes darbības provizorisku juridisko pamatu, un ir rūpīgi jāizvērtē vajadzība pēc konkrēta juridiskā pamata saistībā ar uzskāto grozījumu veikšanu Regulā (EK) Nr. 2007/2004". Noslēguma secinājumos EDAU arī ierosināja *FRONTEX*: 1) izvērtēt Regulas (EK) Nr. 45/2001 9. pantu, pirms to sāk piemērot *FRONTEX*, lai varētu izpildīt šā panta prasības. Šajā jautājumā EDAU prasīja, lai *FRONTEX* viņu informē par metodoloģiju, kā minētais pants tiks ievērots, pirms to sāk piemērot Aģentūrai; 2) ieviest nepieciešamās procedūras, lai garantētu datu subjektu tiesības; 3) ieviest pienākumu informēt pirms apstrādes darbības veikšanas, izņemot gadījumus, kad dalībvalsts sniedz informāciju datu subjektam saskaņā ar minētās regulas 12. pantu. EDAU arī lūdza *FRONTEX* informēt viņu par šajā jomā veiktajiem konkrētajiem īstenošanas pasākumiem.

26. Tomēr saistībā ar to EDAU vēlas pievērst uzmanību faktam, ka piedāvātā 11. panta redakcija īstenībā ir vienīgais priekšlikuma noteikums, kas nepārprotami regulē jautājumu par personas datu apmaiņu *FRONTEX* attiecībā uz Aģentūras operatīvajiem pasākumiem. Šis noteikums to nodrošina, izslēdzot personas datu apmaiņu konkrētā informācijas sistēmas daļā. Fakts, ka citos noteikumos, piemēram, tajā, kas regulē sadarbību ar Eiropas Savienības aģentūrām un struktūrām un starptautiskajām organizācijām (13. pants), vai tajā, kas regulē sadarbību ar trešām valstīm (14. pants), nav neviena šāda veida precizējuma, var izraisīt neskaidrību vai pat bažas datu aizsardzības jomā.

11. panta a) apakšpunkts. Datu aizsardzība

27. Priekšlikums paredz papildus iekļaut 11. panta a) apakšpunktu, kas attiecas uz Regulas Nr. 45/2001 piemērošanu, un ir izteikts šādā redakcijā: "Valde izveido noteikumus, kā Aģentūrai jāpiemēro Regula (EK) Nr. 45/2001, tostarp attiecībā uz Aģentūras datu aizsardzības inspektoru."
28. EDAU atzinīgi novērtē šo noteikumu, kas apstiprina, ka Aģentūrai ir pienākums apstrādāt personas datus saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 45/2001 gadījumos, kad tai ir atļauts šādi rīkoties.
29. Šajā kontekstā īpaši svarīga ir datu aizsardzības inspektora iecelšana, un tā ir jāpapildina ar tūlītēju īstenošanas noteikumu izstrādi attiecībā uz pilnvarām un uzdevumiem, kas jāuztic datu aizsardzības inspektoram saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 24. panta 8. punktu. Turklāt šie noteikumi ir jāpapildina ar visiem nepieciešamajiem pasākumiem, kas vajadzīgi šīs regulas efektīvai piemērošanai *FRONTEX*.
30. Šis noteikums ir ļoti noderīgs arī atzinuma par iepriekšēju pārbaudi secinājumu kontekstā, tādēļ *FRONTEX* ir informējis EDAU, ka personas datu apstrāde būtu nepieciešama arī, lai varētu pienācīgi un efektīvi izpildīt uzdevumus, ko paredz *FRONTEX* regulas 9. pants. Kad piemēros Regulu (EK) Nr. 45/2001, *FRONTEX*, pildot personas datu apstrādātāja pienākumus, būs jānodrošina visu šajā regulā iekļauto noteikumu ievērošana.
31. Šajā saistībā jāpiebilst, ka priekšlikumā nav iekļauti nekādi konkrēti noteikumi par datu subjekta tiesību izmantošanu (Regulas (EK) Nr. 45/2001 13.–19. pants). Turklāt nav arī neviena īpaša noteikuma, kas saistītos ar personas datu apstrādātāja pienākumu sniegt informāciju datu subjektam (Regulas (EK) Nr. 45/2001 11. un 12. pants). EDAU iesaka īpašu uzmanību šiem noteikumiem pievērst pasākumos, kas Valdei jāizstrādā, pamatojoties uz priekšlikumā piedāvāto 11. panta a) apakšpunktu.

11. panta b) apakšpunkts. Drošības noteikumi klasificētas informācijas un konfidenciālas neklasificētas informācijas aizsardzībai

32. 11. panta b) apakšpunkts paredz, ka *FRONTEX* attiecībā uz klasificēto informāciju ir jāpiemēro Komisijas Lēmuma 2001/844/EK, EOTK, Euratom drošības principi. Tiem *inter alia* jāietver noteikumi par klasificētas informācijas apmaiņu, apstrādi un uzglabāšanu. Piedāvātais noteikums arī uzdod Aģentūrai apstrādāt konfidenciālo neklasificēto informāciju, ko apstiprinājusi un īstenojusi Komisija.
33. EDAU atzinīgi novērtē šo noteikumu kā nepieciešamu precizējumu attiecībā uz veidu, kā *FRONTEX* jānotiek klasificētas informācijas drošības nodrošināšanai, apmaiņai, apstrādei un uzglabāšanai. EDAU arī atzinīgi novērtē veidu, kā konfidenciālā neklasificētā informācija ir droši jāapstrādā, ievērojot Komisijas apstiprinātos drošības principus. Lai izpildītu un izskaidrotu šo drošības pienākumu, EDAU iesaka pievienot 11. panta b) apakšpunkta pēdējam teikumam vārdus "un attīsta tos saskaņā ar savu un detalizētu drošības politiku". Patiesi, lai Komisijas principi būtu efektīvi, tie pienācīgi jātransponē un jāīsteno ar pielāgotas drošības politikas palīdzību.

13. pants. Sadarbība ar Eiropas Savienības aģentūrām un organizācijām un starptautiskajām organizācijām

34. Priekšlikums izmaina pašreizējo *FRONTEX* regulas 13. panta redakciju. Jaunā redakcija paredz, ka "Aģentūra var sadarboties ar Eiropolu, Eiropas Patvēruma lietu atbalsta biroju (EPAB), Pamattiesību aģentūru un citām Eiropas Savienības aģentūrām un struktūrām un starptautiskajām organizācijām, kas ir kompetentas jautājumos, uz kuriem attiecas šī regula, ievērojot darba vienošanos, ko noslēdz ar šīm struktūrām, saskaņā ar attiecīgajiem Līguma noteikumiem un noteikumiem par šo struktūru kompetenci".
35. Pēc šā noteikuma analīzes EDAU izprot, ka šajā pantā minētie sadarbības nolīgumi ar aģentūrām, struktūrām un starptautiskajām organizācijām neparedzēs personas datu apstrādi. Šī izpratne ir balstīta uz faktu, ka jaunā redakcija neprecizē šo jautājumu un nepievēršas datu kategorijām, ar ko var apmainīties aģentūras un struktūras. Tā arī neparedz nosacījumus, ar kādiem šāda apmaiņa varētu notikt.
36. Neskarot iepriekš minēto nostāju, EDAU vēlas pievērst uzmanību Padomes Lēmuma (2009. gada 6. aprīlis), ar

ko izveido Eiropas Policijas biroju (Eiropolu) ⁽¹⁾ (turpmāk tekstā – "Eiropola lēmums"), 22. panta noteikumiem par attiecībām ar Savienības vai Kopienas iestādēm, struktūrām, birojiem un aģentūrām. Šis noteikums ļauj Eiropolam izveidot un uzturēt sadarbības attiecības ar iestādēm, struktūrām, birojiem un aģentūrām, kuras ir izveidotas ar Līgumu par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienu dibināšanas līgumiem un vai balstoties uz tiem, konkrēti – ar *FRONTEX*. Šajā kontekstā jāpiebilst, ka 22. panta 2. punkts paredz, ka "Eiropols slēdz līgumus vai sadarbības vienošanās ar 1. punktā minētajām iestādēm. Šādi līgumi vai sadarbības vienošanās var attiekties uz operatīvās, stratēģiskās un tehniskās informācijas apmaiņu, ietverot personas datus un klasificēto informāciju. Katru šādu līgumu vai sadarbības vienošanos var noslēgt tikai pēc valdes apstiprinājuma saņemšanas, kas iepriekš ir saņēmusi apvienotās uzraudzības iestādes atzinumu, ciktāl tas attiecas uz personas datu apmaiņu." Turklāt, pamatojoties uz 22. panta 3. punktu, pirms šāda 2. punktā minētā nolīguma vai sadarbības līguma stāšanās spēkā Eiropols var tieši saņemt un izmantot informāciju, tostarp personas datus, no 1. punktā minētajām iestādēm, ja vien tas ir vajadzīgs tā uzdevumu likumīgai veikšanai, un tas var saskaņā ar 24. panta 1. punkta noteikumiem tieši nosūtīt informāciju, tostarp personas datus šādām iestādēm, ja tas ir vajadzīgs saņēmēja uzdevumu likumīgai veikšanai.

37. Tā kā Eiropola lēmums paredz noteikumu, kas varētu ļaut Eiropolam noslēgt vienošanos vai sadarbības nolīgumu ar *FRONTEX* arī jautājumā par operatīvās, stratēģiskās vai tehniskās informācijas apmaiņu, tostarp attiecībā uz personas datiem, EDAU aicina likumdevēju izskaidrot regulas priekšlikumā, ka sadarbības nolīgumā, ko varētu noslēgt ar Eiropolu, pamatojoties uz piedāvāto *FRONTEX* regulas 13. pantu, būtu jāizslēdz personiskās informācijas apmaiņa.

14. pants. Operatīvās sadarbības ar trešām valstīm un sadarbības ar trešo valstu kompetentajām iestādēm veicināšana

38. Priekšlikuma 14. panta 1. punkts attiecas uz jautājumu par operatīvās sadarbības ar trešām valstīm un sadarbības ar trešo valstu kompetentajām iestādēm veicināšanu. Proti, tas paredz, ka Aģentūra "jautājumos, uz kuriem attiecas Aģentūras darbības, un ciktāl tas vajadzīgs, lai pildītu tās pienākumus, (..) veicina dalībvalstu un trešo valstu operatīvo sadarbību, ievērojot Eiropas Savienības ārējo attiecību politiku un cilvēktiesības". Turklāt iepriekš minētā panta 6. punkts paredz, ka "saskaņā ar attiecīgajiem Līguma noteikumiem Aģentūra var sadarboties ar trešo valstu iestādēm, kas ir kompetentas jautājumos, uz kuriem attiecas šī regula, ievērojot darba vienošanās, ko noslēdz ar šīm struktūrām".

⁽¹⁾ 2009/371/TI (OV L 121, 15.5.2009., 37. lpp.).

39. Attiecībā uz iepriekš minēto noteikumu EDAU norāda, ka tas neattiecas uz personas datu apstrādi un arī neprecizē, vai, un ja tā, kādā mērā un kādos apstākļos "sadarbības vienošanās", kas paredzētas šajā noteikumā, ietvertu personas datus. Tādēļ un, ņemot vērā arī pamatojumu, kas minēts vispārīgajās piezīmēs, EDAU izprot, ka šis noteikums neietvertu personas datu apstrādi. Šāds secinājums arī saskan ar informāciju, ko EDAU saņēmis no *FRONTEX* kontekstā ar paziņojumu par iepriekšēju pārbaudi jautājumos par kopīgajiem izraidīšanas pasākumiem.

IV. SECINĀJUMI

40. EDAU atzinīgi novērtē faktu, ka Komisija ir apspriedusies ar viņu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 28. panta 2. punktu.

41. EDAU ir ņēmis vērā regulas priekšlikuma mērķi un uzdevumus, kā arī iemeslus, kas likuši pieņemt šo priekšlikumu, paredzot veikt grozījumus *FRONTEX* tiesiskajā regulējumā. Proti, EDAU norāda, ka priekšlikuma mērķis ir ļaut *FRONTEX* efektīvāk pildīt pašreizējos uzdevumus un pienākumus, kā arī tos, ko paredz regulas priekšlikums.

42. Ņemot vērā šajā priekšlikumā paredzēto jauno tiesisko regulējumu, kurā *FRONTEX* jādarbojas tuvākajā nākotnē un kurš, pamatojoties uz regulas priekšlikumu, var sekmēt arī jaunu operatīvo uzdevumu uzdošanu *FRONTEX*, pārsteidz tas, ka priekšlikumā nav pieminēta personas datu apstrāde *FRONTEX*, izņemot vienīgi 11. panta pēdējo teikumu.

43. EDAU uzskata, ka regulas priekšlikumā – nepieciešamā un pienācīgā mērā – ir nepārprotami jāizskata jautājums par to darbību apjomu, kas var likt veikt personas datu apstrādi *FRONTEX*.

44. Ir vajadzīgs konkrēts juridiskais pamats, kas regulētu personas datu apstrādes jautājumu *FRONTEX* un izskaidrotu apstākļus, kādos šāda apstrāde *FRONTEX* var notikt, ievērojot stingrus datu aizsardzības aizsargpasākumus un saskaņā ar proporcionalitātes un nepieciešamības principu. Šāda apstrāde ir pieļaujama tikai, ja tā nepieciešama nepārprotami noteiktiem un likumīgiem nolūkiem (jo īpaši kopīgajiem izraidīšanas pasākumiem).

45. Minētajam juridiskajam pamatam ir jāprecizē nepieciešamie un pienācīgie aizsargpasākumi, ierobežojumi un nosacījumi, atbilstoši kuriem šāda personas datu apstrāde notiktu saskaņā ar Eiropas Cilvēktiesību konvencijas 8. pantu un Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 8. pantu, kā vienu no svarīgākajiem elementiem paredzot arī garantijas attiecībā uz datu subjekta tiesībām.

46. Nopietnas bažas raisa Komisijas nevēlēšanās precizēt šo jautājumu regulas priekšlikumā vai nepārprotami norādīt datumu, līdz kuram tā šo precizējumu veiks, tā vietā labāk atliekot šo problēmu, kamēr mainīsies tiesiskie un politiskie apstākļi. Pēc EDAU domām, šāda nostāja var izraisīt nevēlamu tiesisko neskaidrību un nopietnu risku, ka netiks ievēroti datu aizsardzības noteikumi un aizsargpasākumi.

47. Lai papildus uzlabotu šo priekšlikumu, EDAU arī aicina likumdevēju regulas priekšlikumā izskaidrot, ka sadarbības nolīgumā, ko varētu noslēgt ar Eiropolu, pamatojoties uz piedāvāto *FRONTEX* regulas 13. pantu, būtu jāizslēdz personiskās informācijas apmaiņa. Turklāt EDAU arī ierosina izskaidrot priekšlikuma 11. panta b) apakšpunktu.

Briselē, 2010. gada 17. maijā

Peter HUSTINX

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja atzinums par Komisijas Paziņojumu par vispārējo pieeju pasažieru datu reģistra (PDR) datu nosūtīšanai trešām valstīm

(2010/C 357/02)

EIROPAS DATU AIZSARDZĪBAS UZRAUDZĪTĀJS,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 16. pantu,

ņemot vērā Eiropas Savienības Pamattiesību hartu un jo īpaši tās 8. pantu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 95/46/EK (1995. gada 24. oktobris) par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti⁽¹⁾,

ņemot vērā lūgumu sniegt atzinumu saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 45/2001 (2000. gada 18. decembris) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti, un jo īpaši tās 41. pantu⁽²⁾,

IR PIEŅĒMIS ŠO ATZINUMU.

I. IEVADS

1. Apspriešanās ar EDAU

1. Komisija 2010. gada 21. septembrī pieņēma Paziņojumu par vispārējo pieeju pasažieru datu reģistra (PDR) datu nosūtīšanai trešām valstīm⁽³⁾. Paziņojums tajā pašā dienā tika nosūtīts EDAU, lai saņemtu atzinumu.

2. EDAU atzinīgi novērtē faktu, ka Komisija ar to apspriedās. Jau pirms paziņojuma apstiprināšanas EDAU bija dota iespēja sniegt neoficiālas piezīmes. Dažas no šīm piezīmēm ir ņemtas vērā dokumenta galīgajā redakcijā, bet pārējie punkti joprojām izraisa bažas attiecībā uz datu aizsardzību.

2. Priekšlikuma pamatinformācija

3. Komisijas paziņojumā piedāvātās vispārējās pieejas PDR jautājumiem mērķis ir nodrošināt saskaņīgu regulējumu PDR datu nosūtīšanai trešām valstīm. Papildus nepiecieša-

mībai ieviest tiesisko noteiktību, kas izklāstīta paziņojumā, šo saskaņoto pieeju ir stingri atbalstījis arī Eiropas Parlaments, kam jaunajā institucionālajā regulējumā ir uzticētas tiesības ratificēt PDR nolīgumus ar trešām valstīm⁽⁴⁾.

4. Paziņojumu papildina ieteikumi par sarunām ar konkrētām trešām valstīm attiecībā uz PDR nolīgumiem. Šie ieteikumi ir ierobežotas pieejamības dokumenti un netiek analizēti šajā atzinumā. Tomēr II nodaļā ir izteiktas piezīmes par saistību starp vispārīgo paziņojumu un šiem ieteikumiem.

5. Papildus vispārējai pieejai attiecībā uz PDR datu nosūtīšanu trešām valstīm Komisija gatavo arī grozījumus pieejai pasažieru datu reģistram Eiropas Savienībā. Iepriekš priekšlikums par šādu ES regulējumu tika aktīvi apspriests Padomē saistībā ar agrāko trešo pilāru pirms Lisabonas līguma stāšanās spēkā⁽⁵⁾. Šīs diskusijas nebeidzās ar vienprātīgu lēmumu par vairākiem būtiskiem PDR sistēmas elementiem, piemēram, par minētās sistēmas ietvaros izveidotās datubāzes izmantošanu. Pēc tam Stokholmas programma aicināja Komisiju iesniegt jaunu priekšlikumu, bet tā neizskatīja minētā priekšlikuma būtiskos elementus. 2011. gada sākumā ir gaidāms direktīvas projekts par Eiropas Savienības PDR sistēmu.

6. Šis atzinums pievēršas tikai Komisijas paziņojumam. Pirmajā daļā paziņojums ir analizēts saistībā ar jaunākajiem notikumiem datu aizsardzības jomā, otrajā daļā izskatīta PDR sistēmas leģitimitāte, bet trešajā daļā uzmanība pievērsta konkrētiem datu aizsardzības jautājumiem šajā paziņojumā.

⁽⁴⁾ Nolīgumi ir parakstīti ar:

— Amerikas Savienotajām Valstīm – Nolīgums starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par gaisa pārvadātāju veikto pasažieru datu reģistra (PDR) datu apstrādi un pārsūtīšanu Amerikas Savienoto Valstu Iekšzemes drošības departamentam (IDD) (2007. gada PDR nolīgums) (OV L 204, 4.8.2007., 18. lpp.),

— Kanādu – Nolīgums starp Eiropas Kopieni un Kanādas valdību par papildu informācijas par pasažieri un pasažieru datu reģistra datu apstrādi (OV L 82, 21.3.2006., 15. lpp.),

— Austrāliju – Nolīgums starp Eiropas Savienību un Austrāliju par gaisa pārvadātāju veikto Eiropas Savienības pasažieru datu reģistra (PDR) datu apstrādi un pārsūtīšanu Austrālijas muitas dienestam (OV L 213, 8.8.2008., 49.–57. lpp.).

⁽⁵⁾ Komisija 2007. gada 6. novembrī pieņēma Priekšlikumu Padomes pamatlēmumam par pasažieru datu reģistra (PDR) datu izmantošanu tiesībaizsardzības mērķiem (COM(2007) 654 galīgā redakcija). EDAU sniedza savu atzinumu par šo priekšlikumu 2007. gada 20. decembrī (OV C 110, 1.5.2008., 1. lpp.).

⁽¹⁾ OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

⁽²⁾ OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

⁽³⁾ COM(2010) 492 galīgā redakcija.

II. PRIEKŠLIKUMA ANALĪZE

1. Vispārīgi apsvērumi

7. EDAU atzinīgi novērtē paziņojuma horizontālo stratēģiju, ņemot vērā Eiropas Parlamenta nesen izteiktos lūgumus rūpīgi izanalizēt un sagatavot saskaņotu viedokli par esošajām un paredzamajām PDR sistēmām. Stingri jāatbalsta mērķis visām šīm sistēmām piemērot augstu un saskaņotu aizsardzības līmeni.
8. Tomēr EDAU apšaubā vispārējo laika grafiku dažādajām iniciatīvām, kas tieši vai netieši saistītas ar PDR datu apstrādi.
9. Kaut arī paziņojumā ir minēti starptautiski nolīgumi par PDR sistēmām un iniciatīva par ES izcelsmes PDR, paziņojumā piedāvātie standarti attiecas tikai uz starptautiskajiem nolīgumiem. ES regulējums tiks apspriests un izstrādāts vēlāk.
10. Pēc EDAU domām, loģiskāka un piemērotāka būtu tāda darba kārtība, kas ietvertu arī padziļinātas pārdomas par iespējamo ES sistēmu, tostarp datu aizsardzības aizsargpasākumiem, kas atbilst ES tiesiskajam regulējumam, un uz šā pamata būtu jāizstrādā nostāja attiecībā uz nolīgumiem ar trešām valstīm.
11. EDAU arī atzīmē aizsākto darbu saistībā ar ES un ASV vispārējo nolīgumu par datu apmaiņu tiesībaizsardzības mērķiem⁽¹⁾, kura nolūks ir iedibināt principu kopumu, kas garantētu augstu personas datu aizsardzības līmeni kā priekšnoteikumu šādu datu apmaiņai ar ASV. ES un ASV sarunu rezultātam ir jābūt pamatam, uz kā balstītos turpmākie divpusējie nolīgumi, ko noslēgs ES un tās dalībvalstis, tostarp PDR nolīgums starp ES un ASV.
12. Cits aspekts, kas jāņem vērā šajā jautājumā, ir Komisijas pašlaik veiktā ES datu aizsardzības regulējuma vispārējais novērtējums, lai sniegtu paziņojumu pirms 2010. gada beigām, kam 2011. gada gaitā sekos jauna tiesiskā regulējuma priekšlikums⁽²⁾. Šis pārskatīšanas process norit "pēc Lisabonas" ietvaros, kam ir tieša ietekme uz datu aizsardzības principu horizontālu piemērošanu agrākajiem ES pilāriem, tostarp policijas un tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās.
13. Lai nodrošinātu konsekvenci, ES ir jāvienojas par iekšējiem instrumentiem, un, pamatojoties uz šiem iekšējiem instrumentiem, tai ir jāapspiež nolīgumi ar trešām valstīm. Tādēļ vispārējā darba kārtībā uzmanība vispirms ir jāvērs uz vispārējo ES datu aizsardzības regulējumu, pēc tam uz iespējamo vajadzību izveidot ES PDR sistēmu, un visbeidzot – uz nosacījumiem datu apmaiņai ar trešām valstīm, pamatojoties uz atjaunināto ES regulējumu. Šajā posmā ir jāņem vērā arī aizsargpasākumi, kas paredzēti turpmākajā ES un ASV nolīgumā, izvirzot nosacījumus PDR datu pārsūtīšanai trešām valstīm.
14. EDAU ir pārliecināts, ka dažādu procedūras un politisko iemeslu dēļ šī ideālā kārtība praksē netiek ievērota. Tomēr tas uzskata, ka loģiku, uz kuras ir balstīti šie dažādie soļi, būtu jāpatur prātā daudzajām iesaistītajām personām Komisijā, Padomē un Eiropas Parlamentā. Tā kā notikumi attiecībā uz ES regulējumu un ES un ASV sarunām, attīstās paralēli, ir pienācīgi jāņem vērā minētā vajadzība nodrošināt konsekvenci un saskaņot viedokļus par datu aizsardzības aizsargpasākumiem Eiropas Savienībā un saistībā ar datu pārsūtīšanu. Konkrētāk, tas nozīmētu, ka:
- tiek ņemti vērā ietekmes novērtējuma rezultāti attiecībā uz ES izcelsmes PDR pirms jebkādu PDR sarunu pabeigšanas ar trešām valstīm,
 - tiek nodrošināta tās pieredzes izmantošana, kas iegūta, pārskatot pašreizējos PDR mehānismus,
 - un attiecībā uz sarunām ar ASV – PDR sarunas tiek saistītas ar sarunām par vispārējo nolīgumu par datu apmaiņu tiesībaizsardzības mērķiem. Tas ir vienīgais veids, kā nodrošināt konsekventus aizsargpasākumus abos nolīgumos.
15. Visbeidzot EDAU pievērš uzmanību jautājumam par saistību starp paziņojumu un Komisijas sagatavotajām vadlīnijām. Problēma ir saistīta ar to, cik lielā mērā precīzi aizsargpasākumi un nosacījumi ir jānorāda paziņojumā izstrādātajos standartos vai vadlīnijās, kas paredzētas katrai valstij – ja vispārējais mērķis ir saskaņot nosacījumus PDR datu apstrādei un apmaiņai, EDAU uzskata, ka rīcības brīvībai attiecībā uz katru starptautisko nolīgumu ir jābūt iespējami nelielai un standartos jāiekļauj precīzs regulējums. Standartiem ir reāli jāietekmē nolīgumu saturs. Vairākas turpmāk sniegtās piezīmes apliecina vajadzību pēc papildu precizējumiem šajā jautājumā.

⁽¹⁾ Skatīt jo īpaši tās apspriešanas materiālus, ko Komisija izsludināja 2010. gada janvārī attiecībā uz turpmāko Eiropas Savienības (ES) un Amerikas Savienoto Valstu (ASV) starptautisko nolīgumu par personas datu aizsardzību un informācijas apmaiņu tiesībaizsardzības mērķiem, kā arī 29. panta darba grupas un EDAU piezīmes, kas atrodamas vietnē: http://ec.europa.eu/justice/news/consulting_public/news_consulting_0005_en.htm

⁽²⁾ Komisija ir uzsākusi pašreizējā tiesiskā regulējuma pārskatīšanas procesu, kas sākās ar augsta līmeņa konferenci 2009. gada maijā. Tai sekoja sabiedriskā apspriešana, kas ilga līdz 2009. gada nogalei, un apspriešanās sanāksmes ar vairākām iesaistītajām personām 2010. gada jūlijā. 29. panta darba grupas ieguldījums, kura izstrādē aktīvi piedalījās EDAU, ir atrodams šādā saitē: http://ec.europa.eu/justice/policies/privacy/workinggroup/wpdocs/index_en.htm#general_issues

2. Sistēmas legītimitāte

16. EDAU, tāpat kā 29. panta darba grupa, daudzos atzinumos⁽¹⁾ jau ir uzstājis uz vajadzību nepārprotami pamatot PDR sistēmu izstrādi gan Eiropas Savienībā, gan datu apmaiņas nolūkā ar trešām valstīm. Pasākumu veikšanas nepieciešamība ir jānosaka un jāpamato ar konkrētiem pierādījumiem, un tā pēc tam ir jānovērtē un jāaskaņo ar ieviešanas pakāpi personu privātajā dzīvē, lai nodrošinātu samērīgu un iespējami mazāk agresīvu rezultātu. Pats fakts vien, ka neseno tehnoloģisko sasniegumu rezultātā ir iespējams piekļūt šiem datiem un analizēt tos, kā norādīts paziņojuma 2.2. punkta beigās, nepamato tādas sistēmas izstrādi, kuras mērķis ir visu ceļotāju pārbaudīšana. Citiem vārdiem sakot – līdzekļu pieejamība nedrīkst attaisnot to izmantošanu.
17. Kā paskaidrots turpmāk, EDAU uzskata, ka masveida datu pārsūtīšana par nevainīgiem cilvēkiem riska novērtējuma nolūkiem izraisa nopietnas samērīguma problēmas. EDAU jo īpaši apšauba PDR datu proaktīvu izmantošanu. Ja datu izmantošana “pēc notikuma” neizraisa būtiskas problēmas, ciktāl tā ir jau izdarīta nozieguma izmeklēšanas daļa, daudz kritiskāk ir vērtējama datu izmantošana reālajā laikā un proaktīvi.
18. Saskaņā ar paziņojuma redakciju pat “reālajā laikā” PDR dati tiks “izmantoti, lai novērstu noziegumu, izsekotu vai arestētu personas pirms nozieguma izdarīšanas”, balstoties uz “iepriekš noteiktiem, uz faktiem balstītiem riska indikatoriem”⁽²⁾. Galvenā doma par pasākumu veikšanu pret personām pirms nozieguma izdarīšanas, pamatojoties uz riska indikatoriem, pēc EDAU domām, ir proaktīvs pasākums, kura izmantošanu tiesībsardzības mērķiem parasti stingri definē un ierobežo.
19. Turklāt nav pietiekami izstrādāts ne riska indikatoru jēdziens, ne arī “riska novērtējuma” jēdziens, un šis pēdējais ir viegli sajaucams ar “profilēšanas” jēdzienu. Minēto līdzīgumu pat vēl pastiprina iecerētais mērķis, kas paredz izveidot “uz faktiem balstītus ceļošanas un uzvedības modeļus”. EDAU apšauba saistību starp sākotnējiem faktiem un modeļiem, kas izsecināti no šiem faktiem. Procesā mērķis ir piemērot personai riska novērtējumu – un varbūt arī piespiedu pasākumus – balstoties uz faktiem, kas nav saistīti ar šo personu. Kā jau norādīts EDAU iepriekšējā atzinumā par priekšlikumu attiecībā uz ES izcelsmes PDR, EDAU visvairāk ir norūpējies par to, ka “lēmumus par

cilvēkiem pieņems, par pamatu ņemot uzvedības modeļus un kritērijus, kas būs noteikti, izmantojot vispārīgus datus par pasažieriem. Līdz ar to lēmumus par kādu cilvēku var pieņemt, par atsauci (vismaz daļēji) izmantojot uzvedības modeļus, kas ir iegūti no citu personu datiem. Tātad lēmumus pieņems saistībā ar abstraktu kontekstu, un tas var nozīmīgi ietekmēt datu subjektus. Cilvēkiem ir ļoti grūti pasargāt sevi no tādiem lēmumiem”⁽³⁾.

20. Tādēļ šādu paņēmieni plaša izmantošana, paredzot visu pasažieru pārbaudes, izraisa nopietnas pārdomas par atbilstību privātuma un datu aizsardzības pamatprincipiem, tostarp tiem, kas noteikti ECHR 8. pantā, hartas 7. un 8. pantā un LESD 16. pantā.
21. Pieņemot jebkuru lēmumu par PDR sistēmu legītimitāti, ir jāņem vērā tie elementi, kuri jāanalizē un jāizstrādā ietekmes novērtējumā, kas jāveic ES izcelsmes PDR projektā. Jāsagatavo konkrēta darba kārtība, lai varētu rūpīgi apsvērt šā ietekmes novērtējuma rezultātus, gatavojot vispārējās prasības PDR sistēmām.

3. Piedāvāto standartu saturs

22. Neskarot iepriekš izteiktās pamata piezīmes par PDR sistēmu legītimitāti, EDAU atzinīgi novērtē garo standartu sarakstu, ko acīmredzami ir iedvesmojuši ES datu aizsardzības principi, kuram vairākos aspektos ir jāstiprina konkrētajos nolīgumos paredzētā datu aizsardzība. Turpmāk tiks analizēta šo standartu pievienotā vērtība un izskatīti tajos atklātie trūkumi.

Jebkura nolīguma atbilstīgums un saistošais raksturs

23. No paziņojuma teksta EDAU izprot, ka atbilstīguma novērtējumu var balstīt uz vispārīgo datu aizsardzības regulējumu saņēmējā valstī vai pēc konteksta atkarībā no tajā starptautiskajā nolīgumā paredzētajām juridiskajām saistībām, kas regulē personas datu apstrādi. Ņemot vērā starptautisko nolīgumu noteicošo nozīmi saistībā ar atbilstīguma novērtējumiem, EDAU uzsver to, cik vajadzīgs ir nepārprotami noteikt šo nolīgumu saistošo raksturu visām iesaistītajām personām, un tas ir pārliecināts, ka tas ir jāpapildina ar precīzi formulētu norādi, ka nolīgumiem ir jānodrošina datu subjektiem tieši izmantojamas tiesības. EDAU uzskata, ka minētie elementi ir būtisks atbilstīguma novērtējuma aspekts.

Piemērošanas joma un mērķis

24. Pirmie divi punkti principu sarakstā attiecas uz mērķa ierobežojumu. Pirmajā punktā ar apakšvirsrakstu “datu

⁽¹⁾ EDAU 2007. gada 20. decembra atzinums saistībā ar ierosināto Padomes Pamatlēmumu par pasažieru datu reģistra (PDR) izmantošanu tiesībsardzības mērķiem, OV C 110, 1.5.2008., 1. lpp. 29. panta darba grupas atzinumi ir pieejami šādā vietnē: http://ec.europa.eu/justice/policies/privacy/workinggroup/wpdocs/index_en.htm#data_transfers

⁽²⁾ Paziņojuma 4. lappuse, 2.1. punkts.

⁽³⁾ EDAU 2007. gada 20. decembra atzinums saistībā ar ierosināto Padomes Pamatlēmumu par pasažieru datu reģistra (PDR) izmantošanu tiesībsardzības mērķiem, OV C 110, 1.5.2008., 4. lpp.

izmantošana” ir minēti tiesībaizsardzības un drošības mērķi, un turpmāk ir runāts par terorismu un citiem smagiem starptautiskiem noziegumiem, pamatojoties uz attiecīgajos ES instrumentos noteikto “pieeju” jēdzienu definēšanai. EDAU apšauba šo formulējumu, saskaņā ar kuru var saprast, ka nākotnes nolīgumiem nebūtu precīzi jābalstās uz šīm definīcijām, bet tikai jāņem tās par paraugu. Tiesiskās skaidrības nolūkā ir būtiski, lai terorisms un smagi starptautiski noziegumi tiktu precīzi definēti un paziņojumā minētie ES instrumenti tiktu apzināti. Turklāt EDAU atgādina, ka pirms dažādu noziegumu veidu iekļaušanas PDR sistēmā ir jāievēro priekšnosacījums, ka tiem ir jāiztur nepieciešamības un proporcionālītātes pārbaudes.

25. Šķiet, ka otrais punkts vairāk attiecas uz jomu (savākto datu veidu), nekā uz mērķa principu. EDAU norāda, ka paziņojumā nav iekļauts to datu saraksts, kurus var pārsūtīt, jo apmaināmo datu kategorijas var noteikt katrā konkrētā nolīgumā. Lai nepieļautu atkāpes un datu kategoriju neproporcionālu iekļaušanu dažos nolīgumos ar trešām valstīm, EDAU uzskata, ka standartiem ir jāpievieno kopīgs un izsmelošs datu kategoriju saraksts, ievērojot datu apmaiņas mērķi. Šajā jautājumā tas atsaucas uz 29. panta darba grupas atzinumiem, kas norāda, kuras datu kategorijas būtu pieļaujams apmainīt, bet kurām apmaiņa ir uzskatāma par pārmērīgu datu subjektu pamattiesību dēļ⁽¹⁾. Un, proti, izslēdzamo datu kategorijas ir tās, ko var uzskatīt par sensitīviem datiem – un ko aizsargā Direktīvas 95/46/EK 8. pants, SSR/SSI (īpaša dienesta pieprasījuma/ informācijas) dati, OSI (citas ar dienestu saistītas informācijas) dati, atvērtie jeb brīvā teksta lauki (piemēram, lauks “Vispārīgas piezīmes”, kurā var parādīties sensitīva rakstura dati) un informācija par bieži lidojošām personām, kā arī “dati par uzvedību”.

Sensitīvi dati

26. Paziņojumā norādīts, ka sensitīvus datus neizmanto, izņemot ārkārtas apstākļos. EDAU izsaka nožēlu par šo izņēmumu. Tas uzskata, ka izņēmuma nosacījumi ir pārāk plaši un nesniedz nekādas garantijas – datu izmantošana atkarībā no konkrētā gadījuma ir minēta tikai kā piemērs; turklāt mērķa ierobežojumam ir jābūt vispārīgam principam, ko piemēro jebkurai PDR datu apstrādei, nevis tikai garantijai, ko piemēro sensitīviem datiem. EDAU uzskata, ka sensitīvu datu apstrādes pieļaušana pat tikai nedaudzos gadījumos pielīdzinātu aizsardzības līmeni visās PDR sistēmās tādai sistēmai, kurā dati tiek vismazāk aizsargāti, nevis tai, kurā ir vislabākā datu aizsardzība. Tādēļ tas aicina sensitīvu datu apstrādi izslēgt pilnībā, nosakot to par principu.

⁽¹⁾ 2003. gada 23. jūnija atzinums par Amerikas Savienotajās Valstīs nodrošināto aizsardzības līmeni attiecībā uz pasažieru datu pārsūtīšanu, WP78. Šis atzinums un turpmākie darba grupas atzinumi par minēto jautājumu ir pieejami vietnē: http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/workinggroup/wpdocs/index_en.htm#data_transfers

Datu drošība

27. Var uzskatīt, ka vispārīgais drošības pienākums paziņojumā ir izstrādāts apmierinošā līmenī. Tomēr EDAU uzskata, ka to var papildināt ar savstarpējas informēšanas pienākumu gadījumos, kad drošība tiek pārkāpta – saņēmēji būtu atbildīgi par sadarbības partneru informēšanu gadījumos, kad viņu saņemtie dati tiek nelikumīgi izpausti. Tas sekmētu atbildīguma uzlabošanu drošas datu apstrādes nolūkā.

Izpildes panākšana

28. EDAU atbalsta paziņojumā paredzēto kontroles sistēmu, tostarp uzraudzības un atbildības pasākumus. Stingri tiek atbalstītas arī katras personas tiesības uz kompensāciju, ko iegūst administratīvā un tiesas ceļā. Attiecībā uz piekļuves tiesībām EDAU izprot, ka nav iespējams paredzēt nekādu ierobežojumu, un tas ir apsveicami. Ja ierobežošana ir nepieciešama izņēmuma gadījumos, standartos ir nepārprotami jānosaka precīzs tās apjoms un vajadzīgie aizsargpasākumi, tostarp jo īpaši netiešās piekļuves tiesības.

Datu tālāka pārsūtīšana

29. EDAU ir apmierināts ar datu tālākas pārsūtīšanas ierobežošanu katrā atsevišķā gadījumā neatkarīgi no tā, vai tos pārsūta citām valsts iestādēm vai trešām valstīm. Tas uzskata, ka papildus šim principam mērķa ierobežojums, ko piemēro datu pārsūtīšanai uz trešām valstīm, ir jāpieņem arī pārsūtīšanai trešajā valstī citām valsts iestādēm. Tas novērstu PDR datu jebkādu turpmāku izmantošanu vai salīdzināšanu ar informāciju, kas apstrādāta citiem nolūkiem. EDAU ir īpaši norūpējies par risku, ka dati tiks salīdzināti ar informāciju, kas iegūta no citām datubāzēm, piemēram, ASV gadījumā no ESTA. Tas atgādina neseno ASV lēmumu iekasēt maksu par ESTA rezultātiem, apkopojot ceļotāju kredītkaršu informāciju. EDAU aicina noteikt nepārprotamu ierobežojumu, lai novērstu nevēlamu informācijas salīdzināšanu, pārsniedzot PDR nolīguma robežas.

Datu saglabāšana

30. Datu saglabāšanas periods nav efektīvi saskaņots. EDAU atzīst, ka būtībā PDR dati ir jāizdzēš, ja kontroles pasākumi, kas veikti saistībā ar datu pārsūtīšanu, nav rosinājuši nekādu izpildes darbību. Ja valsts apstākļi pamato vajadzību ierobežotu laika posmu uzglabāt informāciju, EDAU uzskata, ka maksimālais saglabāšanas periods ir jāparedz standartos. Turklāt ir jānostiprina princips par amatpersonu piekļuves

tiesību ierobežošanu laika ziņā, un datu pakāpeniska anonimizēšana ir jāuzskata par pienākumu, nevis izņēmuma gadījumu.

Datu nosūtīšanas metodes

31. EDAU atbalsta kārtību, ka PDR datu nosūtīšanā ir izmantojama tikai *push* sistēma. Tas aicina ieviest konkrētas garantijas, kas nodrošinātu, ka *push* patiesi ir vienīgā sistēma, ko izmanto praksē. Pieredze un inspekcijas, ko veikušas datu aizsardzības iestādes, patiesi apliecina, ka neatkarīgi no jau spēkā esošajos nolīgumos ietvertajiem pienākumiem, jo īpaši attiecībā uz "ASV PDR", *pull* metodi joprojām izmanto, un paralēli "push" metodei ASV iestādēm ir plašāka piekļuve PDR datiem ar datorizēto rezervācijas sistēmu starpniecību. Jāveic tiesiski un tehniski pasākumi, lai novērstu jebkādu *push* sistēmas apiešanu.
32. Jānosaka ("pamatots") datu nosūtīšanas biežums ar gaisa satiksmi un maksimālais nosūtīšanas gadījumu skaits. Par šā uzdevuma kritēriju jāizmanto esošās sistēmas, kas paredz privātam atbilstošākos noteikumus.

Visaptveroši principi

33. EDAU arī aicina konkrētāk precizēt būtiskos elementus PDR nolīgumu izpildē. Horizontālā perspektīvā ir papildus jādefinē arī nolīgumu darbības ilgums ("uz noteiktu laiku", "pēc vajadzības") un to pārskatīšanas kārtība ("periodiski"). Jo īpaši varētu precizēt kopīgi veiktās pārskatīšanas periodiskumu, kā arī paredzēt pienākumu veikt pirmo pārskatīšanu konkrētā termiņā pēc nolīgumu stāšanās spēkā – kā maksimālo var noteikt trīs gadu termiņu.

III. SECINĀJUMI

34. EDAU atzinīgi novērtē horizontālo pieeju, ko Komisija paredzējusi savā paziņojumā. Tas ir būtisks solis virzienā uz PDR datu apmaiņas visaptverošu regulējumu. Tomēr šo vispārējo augsto novērtējumu mazina dažas būtiskas problēmas.

35. PDR sistēmas, kas izklāstītas paziņojumā, *per se* neiztur nepieciešamības un proporcionālitates pārbaudes, kas minētas šajā EDAU atzinumā un tā iepriekšējos atzinumos, kā arī 29. panta darba grupas atzinumos. Lai personas datu vākšanas un apstrādes nosacījumi būtu pieņemami, tie ir būtiski jāierobežo. EDAU ir īpaši norūpējies par PDR sistēmu izmantošanu riska novērtēšanā vai profilēšanā.
36. Izstrādājot PDR standartus, ir jāņem vērā vispārīgais datu aizsardzības regulējums un saistītie likumdošanas pasākumi Eiropas Savienībā, kā arī sarunas par datu apmaiņas nolīgumiem vispārīgākā līmenī, jo īpaši ar ASV. Jānodrošina, lai turpmākajā PDR nolīgumā ar Amerikas Savienotajām Valstīm tiktu ņemts vērā vispārīgais nolīgums par datu aizsardzību, kas noslēgts ar ASV. PDR nolīgumi ar citām trešām valstīm arī ir jāaskaņo ar šo pieeju.
37. Jebkurā nolīgumā ar trešām valstīm ir būtiski ņemt vērā jaunās datu aizsardzības prasības, kas tiek izstrādātas "pēc Lisabonas" institucionālajā regulējumā.
38. EDAU arī aicina vispārējā pieejā ievērot lielāku precizitāti attiecībā uz minimālajiem aizsargpasākumiem, ko piemēro visiem nolīgumiem – jo īpaši ir jāpiemēro stingrāki nosacījumi sensitīvu datu apstrādei, mērķa ierobežojuma principam, nosacījumiem datu tālākai nosūtīšanai un datu saglabāšanai.
39. Visbeidzot EDAU uzstāj, ka jebkuram nolīgumam ir jānodrošina datu subjektiem tieši izmantojamas tiesības. Izpildes procedūru efektivitāte – gan no datu subjektu, gan uzraudzības iestāžu puses – ir būtisks nosacījums jebkura nolīguma atbilstības novērtēšanā.

Briselē, 2010. gada 19. oktobrī

Peter HUSTINX

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs

II

(Informācija)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu

Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/C 357/03)

Lēmuma pieņemšanas datums	25.11.2010.
Atbalsts Nr.	N 246/10
Dalībvalsts	Polija
Reģions	Kujawsko-Pomorskie
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	Fabryka Form Metalowych FORMET SA
Juridiskais pamats	Artikūl 56 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji – Dz. U. z 2002 r. nr 171, poz. 1397 ze zm.
Pasākuma veids	Individuāls atbalsts
Mērķis	Grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšana
Atbalsta veids	Aizdevums ar atvieglotiem nosacījumiem
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms PLN 2,30 miljoni
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	30.11.2010.–30.5.2011.
Tautsaimniecības nozares	Ražojošā rūpniecība
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Minister Skarbu Państwa ul. Krucza 36/Wspólna 6 00-522 Warszawa POLSKA/POLAND
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm

Lēmuma pieņemšanas datums	27.10.2010.
Atbalsts Nr.	N 326/10
Dalībvalsts	Polija
Reģions	Regiony wymienone w Rozporządzeniu Prezesa Rady Ministrów z dnia 10 sierpnia 2010 r. zmieniającym rozporządzenie w sprawie gmin i miejscowości, w których stosuje się szczególne zasady odbudowy, remontów i rozbiórek obiektów budowlanych zniszczonych lub uszkodzonych w wyniku działania żywiołu (Dz. U. nr 144, poz. 969)
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	Program pomocy dotyczący zrekompensowania przedsiębiorstwom szkód spowodowanych przez powodzie w Polsce w 2010 r.
Juridiskais pamats	Ustawa z dnia 12 sierpnia 2010 r. o wspieraniu przedsiębiorców dotkniętych skutkami powodzi z 2010 r.
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Dabas katastrofu vai ārkārtas gadījumu izraisītu zaudējumu kompensācija
Atbalsta veids	Aizdevums ar atvieglotiem nosacījumiem
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms PLN 100 miljoni
Atbalsta intensitāte	100 %
Atbalsta ilgums	Līdz 31.12.2012.
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Fundusze pożyczkowe Brak możliwości podania jednego adresu, gdyż pomoc będzie udzielana przez wybrane w drodze konkursu regionalne i lokalne fundusze pożyczkowe (w Polsce jest ich aktualnie ok. 70)
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm

Lēmuma pieņemšanas datums	8.11.2010.
Atbalsts Nr.	N 392/10
Dalībvalsts	Spānija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	Reestructuración de Cajasur
Juridiskais pamats	El artículo 7 del Real Decreto Ley 9/2009 de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de la entidades de crédito

Pasākuma veids	Individuāls atbalsts
Mērķis	Atbalsts nopietnu ekonomikas traucējumu kompensēšanai
Atbalsta veids	Tiešā dotācija
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms EUR 392 miljoni
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	1.1.2011.–31.12.2015.
Tautsaimniecības nozares	Finanšu starpniecība
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	<i>Ministerio español de Hacienda</i>
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm

Lēmuma pieņemšanas datums	15.11.2010.
Atbalsts Nr	N 437/10
Dalībvalsts	Spānija
Reģions	<i>Galicia</i>
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Ayudas para daños causados en los establecimientos turísticos por las inundaciones acaecidas los días 9 y 10 de junio de 2010 en A Mariña Luguesa y en los ayuntamientos limítrofes</i>
Juridiskais pamats	— <i>Decreto 96/2010, de 17 de junio, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por las inundaciones acaecidas los días 9 y 10 de junio de 2010 en A Mariña Luguesa y en los ayuntamientos limítrofes.</i> — <i>Orden de 18 de junio de 2010 que regula la concesión de ayudas para la reparación de los daños provocados en los establecimientos turísticos, por la que se desarrolla el Decreto 96/2010, de 17 de junio, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por las inundaciones acaecidas los días 9 y 10 de junio de 2010 en A Mariña Luguesa y en los ayuntamientos limítrofes</i>
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Dabas katastrofu vai ārkārtas gadījumu izraisītu zaudējumu kompensācija
Atbalsta veids	Tiešā dotācija
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms EUR 0,2 miljoni
Atbalsta intensitāte	100 %
Atbalsta ilgums	21.7.2010.–2.10.2010.

Tautsaimniecības nozares	Viesnīcas un restorāni (tūrisms)
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	<i>Consejero de Cultura y Turismo Calle San Caetano s/n bloque 3, 2a 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA</i>
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm

Lēmuma pieņemšanas datums	1.12.2010.
Atbalsts Nr	N 543/10
Dalībvalsts	Zviedrija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Ändringar i stödordning om garantier till banker</i>
Juridiskais pamats	<i>Förordning om ändring i förordningen (2008:819) om statliga garantier till banker m.fl.</i>
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Atbalsts nopietnu ekonomikas traucējumu kompensēšanai
Atbalsta veids	Garantija
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms SEK 750 000 miljoni
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	1.1.2011.–30.6.2011.
Tautsaimniecības nozares	Finanšu starpniecība
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	<i>Riksgäldskontoret SE-103 74 Stockholm SVERIGE</i>
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju
(Lieta COMP/M.6023 – Schweizerische Post/Österreichische Post/JV)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/C 357/04)

Komisija 2010. gada 30. novembrī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai vācu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
 - elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32010M6023. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.
-

IV

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss ⁽¹⁾

2010. gada 29. decembris

(2010/C 357/05)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,3136	AUD	Austrālijas dolārs	1,2975
JPY	Japānas jena	107,99	CAD	Kanādas dolārs	1,3155
DKK	Dānijas krona	7,4528	HKD	Hongkongas dolārs	10,2225
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,85390	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,7272
SEK	Zviedrijas krona	8,9885	SGD	Singapūras dolārs	1,7042
CHF	Šveices franks	1,2483	KRW	Dienvidkorejas vona	1 500,57
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvidāfrikas rands	8,7855
NOK	Norvēģijas krona	7,8090	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	8,6976
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,3848
CZK	Čehijas krona	25,263	IDR	Indonēzijas rūpija	11 822,75
EEK	Igaunijas krona	15,6466	MYR	Malaizijas ringits	4,0518
HUF	Ungārijas forints	279,40	PHP	Filipīnu peso	57,601
LTL	Lietuvas lits	3,4528	RUB	Krievijas rublis	39,9949
LVL	Latvijas lats	0,7097	THB	Taizemes bāts	39,628
PLN	Polijas zlots	3,9667	BRL	Brazīlijas reāls	2,2127
RON	Rumānijas leja	4,2986	MXN	Meksikas peso	16,2676
TRY	Turcijas lira	2,0545	INR	Indijas rūpija	59,1550

⁽¹⁾ Datu avots: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.

V

(Atzinumi)

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

EIROPAS KOMISIJA

VALSTS ATBALSTS – GRIEĶIJA

Valsts atbalsts C 27/10 (ex NN 6/09) – Valsts atbalsts *United Textiles SA*

Aicinājums iesniegt piezīmes saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 108. panta 2. punktu

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/C 357/06)

Ar 2010. gada 27. oktobra vēstuli, kas autentiskā valodā pievienota šim kopsavilkumam, Komisija paziņoja Grieķijai savu lēmumu attiecībā uz iepriekšminēto atbalstu/pasākumu sākt Līguma par Eiropas Savienības darbību 108. panta 2. punktā noteikto procedūru.

Piezīmes par pasākumiem, par kuriem Komisija sāk procedūru, ieinteresētās personas var iesniegt viena mēneša laikā no šā kopsavilkuma un tam pievienotās vēstules publicēšanas dienas, tās nosūtot uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fakss +32 22961242

Šīs piezīmes tiks paziņotas Grieķijai. Ieinteresētā persona, kas iesniedz piezīmes, var rakstveidā pieprasīt, lai tās identitāte netiktu atklāta, norādot šāda pieprasījuma iemeslus.

KOPSAVILKUMA TEKSTS

PROCEDŪRA

Komisija 2008. gada septembrī uzsāka sākotnēju novērtējumu par vairākiem atbalsta pasākumiem par labu Grieķijas tekstilražotājam *United Textiles SA* un tā aizdevējbankām. Tika atzīts, ka Grieķijas iestāžu sākotnējās atbildes ir daļējas. Šā iemesla dēļ Komisija 2009. gada 3. martā izdeva rīkojumu sniegt informāciju.

ATBALSTA SAŅĒMĒJA UN ATBALSTA PASĀKUMU APRAKSTS

United Textiles ir liels Grieķijas tekstiluzņēmums, kas ražo apģērbus, šķiedras un audumus. Savu produkciju tas pārdod gan vairumtirdzniecībā, gan mazumtirdzniecībā. No kopējiem pārdošanas ieņēmumiem 2008. gadā 54 % tika gūti citās ES valstīs (2007. gadā – 60 %). 2009. gadā aktīvu kopējā vērtība

bija EUR 201,7 miljoni un apgrozījums – EUR 4,5 miljoni (krājumu ierobežota realizācija). Iepriekš apgrozījums bija EUR 30,6 miljoni 2008. gadā un EUR 74,7 miljoni 2007. gadā. Darbinieku skaits 2008. gada beigās bija 1 348 (pašlaik – 680).

Uzņēmuma situācija ir pastāvīgi pasliktinājusies vismaz kopš 2004. gada, pamazām samazinoties apgrozījumam un kopš 2008. gada uzrādot negatīvu peļņu pirms nodokļiem un negatīvu pašu kapitālu. Negatīvā pašu kapitāla dēļ uzņēmums var tikt likvidēts pēc jebkuras juridiski ieinteresētas personas iniciatīvas. Kopš 2001. gada aizdevējbanku atbalsts šim uzņēmumam ir bijis ierobežots. Kopš 2008. gada jūnija ir apturēta uzņēmuma darbības lielākā daļa, un kopš 2009. gada marta tā darbība apturēta gandrīz pilnībā. Uzņēmuma galvenais akcionārs 2008. gada jūlijā nolēma nepiedalīties paredzētajā kapitāla palielināšanā. Kopš 2008. gada ir aizkavējusies gandrīz visu bankas aizdevumu atmaksa.

2007.–2010. gadā uzņēmumam par labu tika veikti trīs atbalsta pasākumi, no kuriem divi tika veikti arī par labu uzņēmuma aizdevējbankām. Konkrēti:

- 1) 2007. gada 30. maijā *National Bank of Greece*, kas ir *United Textiles* aizdevējbanka, tika piešķirts valsts galvojums jauniem aizdevumiem kopsummā par EUR 20 miljoniem. Valsts galvojums attiecās uz lielāku summu nekā šo aizdevumu kopsumma. Nekāda prēmija valstij nebija paredzēta. Galvojums pamatojās uz nepaziņotu galvojuma shēmu, kas pieņemta 2007. gada 26. janvārī;
- 2) 2009. gada 25. maijā Grieķijas iestādes pārstrukturēja uzņēmuma sociālās apdrošināšanas parādus EUR 18,6 miljonu vērtībā, nosakot 96 ikmēneša maksājumus, katru no tiem EUR 0,19 miljonu apmērā. Pārstrukturētajā summā daļēji bija ietvertas jau iepriekš pārstrukturētu parādu summas;
- 3) 2010. gada 30. jūnijā Grieķijas valsts piešķīra galvojumu *United Textiles* aizdevējbankām. Galvojums sedz jaunu sindicētu aizdevumu 63,6 miljonu apmērā.

VĒRTĒJUMS

Komisijas sākotnējais vērtējums attiecībā uz visiem trim pasākumiem ir tāds, ka tie ir uzskatāmi par valsts atbalstu Līguma par Eiropas Savienības darbību 107. panta 1. punkta nozīmē.

United Textiles finanšu dati un vispārējā situācija liecina, ka tas bija grūtībās nonācis uzņēmums. Līdz ar to Komisija iepriekš minētos atbalsta pasākumus analizēja, ņemot vērā 2004. gada pamatnostādnes par valsts atbalstu grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšanai un pārstrukturēšanai.

Komisija ir nolēmusi par visiem trim pasākumiem sākt procedūru saskaņā ar LESD 108. panta 2. punktu, jo tai ir šaubas par to, vai ir izpildīti visi nosacījumi pārstrukturēšanas atbalsta piešķiršanai. Konkrēti, Komisijai ir šaubas par to, vai *United Textiles* bija tiesīgs saņemt glābšanas atbalstu, jo saņemtais atbalsts nebeidzās 6 mēnešu laikā un pēc tam nesekoja paziņots pārstrukturēšanas plāns. Komisija šaubās arī par to, vai *United Textiles* bija tiesīgs saņemt pārstrukturēšanas atbalstu, jo tā nosacījums ir tas, lai būtu pienācīgs pārstrukturēšanas plāns, bet Grieķija tādu neiesniedza. Visbeidzot, Komisija apšaubā, ka uzņēmuma aizdevējbankas būtu bijušas tiesīgas saņemt reģionālo vai pārstrukturēšanas atbalstu vai jebkādu citu atbalstu, jo saņemtais atbalsts bija darbības atbalsts un tās nebija grūtībās nonākušas bankas.

VĒSTULES TEKSTS

“H Επιτροπή ενημερώνει την Ελλάδα ότι, αφού εξέτασε τις πληροφορίες που παρασχέθηκαν από της αρχές της χώρας σχετικά με το προαναφερόμενο μέτρο, αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 108 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης⁽¹⁾ (στο εξής: ΣΛΕΕ).

⁽¹⁾ Από 1ης Δεκεμβρίου 2009, τα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ έχουν γίνει, αντιστοίχως, τα άρθρα 107 και 108 της ΣΛΕΕ. Οι δύο σειρές διατάξεων είναι ουσιαστικά ταυτόσημες. Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης οι αναφορές στα άρθρα 107 και 108 της ΣΛΕΕ νοούνται ως αναφορές στα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ, κατά περίπτωση.

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Κατόπιν πληροφοριών σύμφωνα με τις οποίες η Ελλάδα σκόπευε να χορηγήσει εγγύηση για νέα δάνεια ύψους 35 εκατομ. EUR για τη χρηματοδότηση της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, η Επιτροπή ζήτησε από τις ελληνικές αρχές να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με το προαναφερόμενο μέτρο με επιστολές της 11ης Σεπτεμβρίου 2008, της 14ης Οκτωβρίου 2008, της 20ής Οκτωβρίου 2008, της 18ης Νοεμβρίου 2008 και της 4ης Δεκεμβρίου 2008. Οι ελληνικές αρχές έδωσαν μη ολοκληρωμένες απαντήσεις με τις επιστολές της 15ης Οκτωβρίου 2008 και της 10ης Νοεμβρίου 2008.
- (2) Για αυτόν τον λόγο, στις 3 Μαρτίου 2009, η Επιτροπή εξέδωσε διαταγή για την παροχή πληροφοριών βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) 659/1999⁽²⁾ στην οποία ζητούσε από την Ελλάδα να υποβάλει όλες τις πληροφορίες που ήταν απαραίτητες για να εκτιμήσει εάν η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία είχε λάβει κρατική ενίσχυση και εάν η ενίσχυση ήταν συμβατή με την εσωτερική αγορά. Η Ελλάδα υπέβαλε τις πληροφορίες που ζητήθηκαν με επιστολή της 11ης Μαρτίου 2009.
- (3) Η Επιτροπή ζήτησε πρόσθετες πληροφορίες όσον αφορά το προαναφερόμενο μέτρο καθώς και για ορισμένα άλλα μέτρα, υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας και των πιστωτριών τραπεζών της, με επιστολές της 20ής Μαρτίου 2009, της 8ης Φεβρουαρίου 2009, της 17ης Μαρτίου 2010, της 19ης Ιουλίου 2010 και της 23ης Αυγούστου 2010. Οι ελληνικές αρχές απάντησαν με επιστολές της 7ης Απριλίου 2009, της 25ης Φεβρουαρίου 2010, της 26ης Μαρτίου 2010, της 13ης Αυγούστου 2010 και της 30ής Αυγούστου 2010.
- (4) Μετά από αίτημα των ελληνικών αρχών, πραγματοποιήθηκε σύσκεψη στις 7 Ιουλίου 2010. Με την ευκαιρία αυτή, η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία υπέβαλε μία νέα προκαταρκτική προσέγγιση αναδιάρθρωσης.

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΙΚΑΖΟΜΕΝΩΝ ΔΙΚΑΙΟΥΧΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

2.1. Οι εικαζόμενοι δικαιούχοι

Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία

- (5) Η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία είναι μεγάλη ελληνική κλωστοϋφαντουργική εταιρεία εισηγμένη στο Χρηματιστήριο Αθηνών. Το 2008, πραγματοποίησε το 54 % πωλήσεων της σε άλλες χώρες της ΕΕ (60 % το 2007).
- (6) Το 2009, είχε σύνολο ενεργητικού 201,7 εκατ. EUR και κύκλο εργασιών 4,5 εκατ. EUR (περιορισμένες πωλήσεις αποθεμάτων). Οι πωλήσεις των προηγούμενων ετών ήταν 30,6 εκατ. EUR το 2008 και 74,7 εκατ. EUR το 2007. Στα τέλη του 2008 το προσωπικό της αριθμούσε 1 348 εργαζομένους (σήμερα 680). Η εταιρεία έχει τέσσερις θυγατρικές σε τρεις χώρες, Βουλγαρία, Αλβανία και Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας. Ο βασικός της μέτοχος είναι υπεράκτια εταιρεία με την επωνυμία *European Textiles Investments Ltd* (Μαυρίκιος).

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου της 22ας Μαρτίου 1999 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 (νυν άρθρου 88) της συνθήκης ΕΚ, ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1-9.

- (7) Η επιχειρηματική δραστηριότητα της Ενωμένης Κλωστούφαντουργίας συνίσταται στην παραγωγή ενδυμάτων, νημάτων και υφασμάτων. Οι πωλήσεις της πραγματοποιούνται τόσο σε αγορές χονδρικής όσο και λιανικής. Διαθέτει 12 μονάδες παραγωγής σε διάφορες περιοχές της Ελλάδας. Αυτές οι μονάδες παραγωγής δεν λειτουργούν από το 2008, λόγω ελλείψεως κεφαλαίου κινήσεως.
- (8) Η κατάσταση της εταιρείας παρουσιάζει σταθερή επιδείνωση τουλάχιστον από το 2004, με σταδιακή μείωση των πωλήσεων, αρνητικά ΚΠΦ⁽³⁾ και αρνητικά ίδια κεφάλαια από το 2008. Λόγω αυτού του προβλήματος, η εταιρεία θα μπορούσε να λυθεί σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία⁽⁴⁾.
- (9) Από το 2001, η στήριξη των πιστωτριών τραπεζών προς την εταιρεία ήταν περιορισμένη, με μειωμένα πιστωτικά όρια και δάνεια. Από τον Ιούνιο του 2008, μεγάλο μέρος των δραστηριοτήτων της έχει διακοπεί. Από τον Μάρτιο του 2009, η παραγωγή έχει σταματήσει σχεδόν εντελώς. Τον Ιούλιο του 2008, ο βασικός μέτοχος της εταιρείας αποφάσισε να μη συμμετάσχει σε προγραμματισμένη αύξηση του κεφαλαίου. Από το 2008, σχεδόν το σύνολο των τραπεζικών της δανείων έχουν καταστεί υπερήμερα. Από τον Φεβρουάριο του 2010, οι μετοχές της εταιρείας έχουν τεθεί σε αναστολή διαπραγμάτευσης στο Χρηματιστήριο Αθηνών.

Πιστώτριες τράπεζες

- (10) Οι πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστούφαντουργίας, που εμπλέκονται στα εξεταζόμενα μέτρα κρατικών ενισχύσεων, είναι οι ελληνικές τράπεζες Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος, η Εμπορική Τράπεζα, η Τράπεζα ΑΤΕ, η Alpha Bank και η Eurobank. Είναι όλες εμπορικές τράπεζες που δραστηριοποιούνται στην παροχή ενός πλήρους φάσματος χρηματοπιστωτικών προϊόντων και υπηρεσιών. Είναι παρούσες, μέσω θυγατρικών, σε άλλες χώρες της ΕΕ, και ιδίως στη Βουλγαρία, την Κύπρο, τη Γαλλία, τη Γερμανία, το Λουξεμβούργο, τις Κάτω Χώρες, την Πολωνία, τη Ρουμανία και το Ηνωμένο Βασίλειο⁽⁵⁾.

2.2. Τα εικαζόμενα μέτρα

- (11) Κατά την περίοδο 2007-2010, χορηγήθηκαν συνολικά τρία μέτρα κρατικών ενισχύσεων στην εταιρεία. Στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή θεωρεί ότι δύο από αυτά τα μέτρα χορηγήθηκαν επίσης υπέρ των δανειοδοτριών τραπεζών της εταιρείας. Ειδικότερα:

Μέτρο 1: Η κρατική εγγύηση του Μαΐου 2007

- (12) Στις 30 Μαΐου 2007, χορηγήθηκε στην Εθνική Τράπεζα της Ελλάδας, που δανειοδοτούσε τη Ενωμένη Κλωστούφαντο-

γία, κρατική εγγύηση για νέο δάνειο που περιλάμβανε: α) αναδιάταξη υφιστάμενου δανείου ύψους 7,5 εκατ. EUR και β) νέο δάνειο ύψους EUR 12,5 εκατ. EUR. Η κρατική εγγύηση κάλυπτε ποσό μεγαλύτερο από το συνολικό ύψος αυτών των δανείων. Κάλυπτε ποσό ύψους 30 εκατ. EUR συν τόκους, για δάνεια συνολικού ύψους 20 εκατ. EUR. Αυτό το νέο δάνειο είχε εξάμηνο επιτόκιο EURIBOR, συν προσαύξηση (spread) ύψους 1,85 %⁽⁶⁾, ανερχόμενο συνολικά σε 6,10 % στις 30 Μαΐου 2007. Δεν είχε προβλεφθεί προμήθεια για την κρατική εγγύηση. Οι πιστώτριες τράπεζες έλαβαν εξασφαλίσεις για το νέο δάνειο, με τη μορφή ενεχυρίασης εμπορευμάτων και προσωπικών εγγυήσεων από μέρους των μετόχων.

- (13) Η εγγύηση στηριζόταν σε μη κοινοποιηθέν καθεστώς εγγυήσεων της 26ης Ιανουαρίου 2007. Το καθεστώς προέβλεπε ότι θα μπορούσε να παρασχεθεί κρατική εγγύηση για υφιστάμενα δάνεια σε βιομηχανικές, μεταλλευτικές, κτηνοτροφικές και ξενοδοχειακές επιχειρήσεις που ήταν εγκατεστημένες στο Νομό Ημαθίας (όπου βρίσκεται μέρος των δραστηριοτήτων της Ενωμένης Κλωστούφαντουργίας). Το καθεστώς δεν απέκλειε προβληματικές επιχειρήσεις και δεν προέβλεπε προμήθεια για την κρατική εγγύηση.

Μέτρο 2: Αναδιάταξη οφειλών για εισφορές κοινωνικής ασφάλισης

- (14) Στις 25 Μαΐου 2009, οι ελληνικές αρχές προχώρησαν σε αναδιάταξη των ληξιπρόθεσμων ασφαλιστικών οφειλών της εταιρείας, που ανέρχονταν σε 18,6 εκατ. EUR, για μια περίοδο 96 μηνιαίων πληρωμών ύψους 0,19 εκατ. EUR εκάστη. Η αναδιάταξη πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο του ελληνικού Νόμου 3762/2009.
- (15) Οι υποβληθείσες πληροφορίες δεν προσδιορίζουν συγκεκριμένα οποιεσδήποτε ποινές ή τόκους αναφορικά με την αναδιάταξη. Αναφέρουν μόνο ότι το 2009 έγινε αναδιάταξη νέων ληξιπρόθεσμων υποχρεώσεων από ασφαλιστικές εισφορές ύψους 14,6 εκατ. EUR, επιπλέον προηγούμενων ληξιπρόθεσμων υποχρεώσεων από ασφαλιστικές εισφορές ύψους EUR 2,8 εκατ. EUR. Αναφέρεται επίσης ότι υπήρξε πρόσθετη αύξηση ύψους 1,2 εκατ. EUR λόγω της αναδιάταξης. Αυτό θα μπορούσε να θεωρηθεί ως ένα είδος ποινής ή τόκου. Τα τρία αυτά ποσά ισούνται με 18,6 εκατ. EUR.
- (16) Η Επιτροπή παρατηρεί ότι στο ποσό της αναδιάταξης περιλαμβάνονταν εν μέρει ποσά που είχαν ήδη αναχρηματοδοτηθεί παλαιότερα, πράγμα που θα μπορούσε να αποτελεί ένδειξη ότι οι προηγούμενες αναδιαταχθείσες οφειλές δεν είχαν εξοφληθεί. Η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι από το 2007, στις ετήσιες εκθέσεις της εταιρείας, οι υποχρεώσεις της από ασφαλιστικές εισφορές αναφέρονται ως "ρυθμιζόμενες", πράγμα που σημαίνει ότι είχε ήδη λάβει χώρα τουλάχιστον μία αναδιάταξη από το έτος αυτό και πριν από την προαναφερθείσα αναδιάταξη της 25ης Μαΐου 2009.

⁽³⁾ Κέρδη προ φόρων (καθαρά κέρδη).

⁽⁴⁾ Βάσει του άρθρου 47 του ελληνικού Νόμου 2190/1920, σε περίπτωση που το σύνολο των ιδίων κεφαλαίων της εταιρείας γίνει κατώτερο από το 50 % του μετοχικού κεφαλαίου, η γενική συνέλευση των μετόχων πρέπει να αποφασίσει (εντός 6 μηνών από τη λήξη της χρήσης) τη λύση της εταιρείας ή την υιοθέτηση άλλου μέτρου.

⁽⁵⁾ Όπως αναφέρεται στις οικονομικές εκθέσεις και τους δικτυακούς τόπους των τραπεζών.

⁽⁶⁾ Περιλαμβανομένου φόρου 0,6 %, που εφαρμόζεται σε όλα τα δάνεια στην Ελλάδα (εκτός των στεγαστικών και των αγροτικών δανείων, για τα οποία ο φόρος είναι 0,12 %).

Μέτρο 3: Η κρατική εγγύηση του Ιουνίου 2010

(17) Στις 30 Ιουνίου 2010, το ελληνικό δημόσιο χορήγησε εγγύηση στις πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας. Οι τράπεζες αυτές είναι η Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος, η Εμπορική Τράπεζα, η Τράπεζα ΑΤΕ, η Alpha Bank και η Eurobank. Η εγγύηση καλύπτει νέο κοινοπρακτικό δάνειο ύψους 63,6 εκατ. EUR, που υποδιαιρείται σε τρία επιμέρους ποσά για τους εξής σκοπούς:

α) 36,6 εκατ. EUR για την αναδιάταξη δανείων που είχαν χορηγηθεί στην εταιρεία από τις πιστώτριες τράπεζες της την περίοδο από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Σεπτέμβριο του 2009.

Σύμφωνα με τις διαθέσιμες πληροφορίες, τα εν λόγω δάνεια είχαν επιτόκια μεταξύ 3 μηνών και 6 μηνών EURIBOR, συν 1,25 % έως 3 %. Επίσης σύμφωνα με τις διαθέσιμες πληροφορίες, τα δάνεια αυτά δεν καλύπτονταν αρχικά με κρατική εγγύηση.

β) 15 εκατ. EUR για τη χρηματοδότηση των ληξιπρόθεσμων οφειλών της εταιρείας προς το δημόσιο, τους προμηθευτές και τους εργαζομένους της.

γ) 12 εκατ. EUR για τη χρηματοδότηση επενδύσεων και λειτουργικών δαπανών.

(18) Το υποκείμενο κοινοπρακτικό δάνειο έχει διάρκεια 9 ετών. Στην υπουργική απόφαση για τη χορήγηση εγγύησης δεν προσδιορίζεται το επιτόκιο για τα δάνεια που επρόκειτο να καλυφθούν. Αναφερόταν απλώς ότι τα δάνεια έπρεπε να είναι με το επιτόκιο της αγοράς. Η κρατική εγγύηση καλύπτει ποσοστό 80 % του δανείου. Προβλέπεται για το δημόσιο ετήσια προμήθεια εγγύησης 2 % επί του μέσου ετήσιου οφειλόμενου ποσού. Οι πιστώτριες τράπεζες λαμβάνουν, εκτός από την κρατική εγγύηση, εξασφαλίσεις για το νέο δάνειο με τη μορφή ενεχυρίασης μετοχών της εταιρείας για τουλάχιστο το 25,9 % του συνόλου των μετοχών της και προσημειώσεων υποθήκης πρώτης σειράς επί των ακινήτων περιουσιακών στοιχείων της εταιρείας. Το κράτος δεν λαμβάνει εξασφαλίσεις για την εγγύησή του, αλλά σε περίπτωση κατάπτωσης της εγγύησης, οι εξασφαλίσεις του δανείου θα μεταφερθούν στο κράτος.

(19) Η εγγύηση του Ιουνίου 2010 αντικατέστησε την προηγούμενη εγγύηση που είχε χορηγηθεί στις 2 Οκτωβρίου 2009. Η εγγύηση αυτή είχε χορηγηθεί για ένα νέο δάνειο ύψους 40 εκατ. EUR 40 που αποσκοπούσε επίσης στην αναδιάταξη δανείων που είχαν χορηγηθεί στην εταιρεία κατά την περίοδο από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Φεβρουάριο του 2009 (βλ παράγραφο 17 στοιχείο α) ανωτέρω). Ωστόσο, το δάνειο των 40 εκατ. EUR ουδέποτε χορηγήθηκε και συνεπώς η εγγύηση του Οκτωβρίου 2009 ουδέποτε ενεργοποιήθηκε. Αντίθετα, η εγγύηση αυτή αντικαταστάθηκε από τη νέα εγγύηση του Ιουνίου 2010, η οποία κάλυπτε το κοινοπρακτικό δάνειο ύψους 63,6 εκατ. EUR. Σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, ο λόγος της αντικατάστασης αυτής ήταν ότι το ύψος του δανείου των 40 εκατ. EUR δεν αρκούσε πλέον για την κάλυψη των αναγκών ρευστότητας της εταιρείας.

(20) Όσον αφορά τα τραπεζικά δάνεια που χορηγήθηκαν κατά την περίοδο από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Σεπτέμβριο του 2009 (βλ παράγραφο 17 στοιχείο α) ανωτέρω), η Επι-

τροπή παρατηρεί ότι ορισμένες πληροφορίες φαίνεται να δείχνουν ότι οι πιστώτριες τράπεζες είναι πιθανό να είχαν επηρεαστεί από υπόσχεση χορήγησης κρατικής εγγύησης.

(21) Ειδικότερα, σύμφωνα με τις υποβολές πληροφοριών των ελληνικών αρχών και τις ετήσιες εκδόσεις της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, την εποχή που χορηγήθηκαν τα δάνεια, είχε ζητηθεί από τον εκπρόσωπο των πιστωτριών τραπεζών κρατική εγγύηση για τα εν λόγω δάνεια (Μάιος 2008). Επίσης, οι ελληνικές αρχές είχαν εκφράσει την πρόθεσή τους να χορηγήσουν κρατική εγγύηση για τα ίδια δάνεια (πριν τον Ιούλιο του 2008). Επιπλέον, οι ελληνικές αρχές είχαν ανακοινώσει ότι πριν τα τέλη Ιουλίου του 2008, οι πιστώτριες τράπεζες θα υπέγραφαν συμφωνία ύψους 35 εκατ. EUR για τη χρηματοδότηση της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας με κρατική εγγύηση. Τελικά, η κρατική εγγύηση χορηγήθηκε τον Οκτώβριο του 2009.

(22) Επιπλέον, και πάλι σύμφωνα με τις υποβολές πληροφοριών των ελληνικών αρχών και τις ετήσιες εκδόσεις της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, πραγματοποιήθηκαν δύο συσκέψεις τον Σεπτέμβριο του 2008 και τον Απρίλιο του 2009, μεταξύ των ελληνικών αρχών, των πιστωτριών τραπεζών και της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας. Κατά την πρώτη σύσκεψη, η συζήτηση αφορούσε την "εξασφάλιση της ομαλής λειτουργίας της Εταιρείας σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο"· επίσης αναφέρεται ότι "ο Υπουργός έδωσε συγκεκριμένες κατευθύνσεις" για την αναδιάρθρωση της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας (?). Σκοπός της δεύτερης σύσκεψης ήταν η "χρηματοδότηση του επιχειρησιακού σχεδίου αναδιάρθρωσης και εξυγίανσης της Εταιρείας" (?). Τέλος, αναφέρεται ότι τα επίμαχα δάνεια "χορηγήθηκαν κατόπιν συνεννόησης των αρμοδίων κρατικών αρχών (Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών) και των δανειστριών τραπεζών" (?).

3. ΤΑ ΣΧΟΛΙΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΕΙΚΖΟΜΕΝΑ ΜΕΤΡΑ

(23) Οι πληροφορίες που υποβλήθηκαν από τις ελληνικές αρχές σχετικά με τα εικαζόμενα μέτρα κρατικών ενισχύσεων μπορούν να συνοψιστούν ως εξής:

Μέτρο 1: Η κρατική εγγύηση του Μαΐου 2007

(24) Η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι δεν συνιστά κρατική ενίσχυση δεδομένου ότι δεν είχε επιλεκτικό χαρακτήρα υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, αλλά χορηγήθηκε βάσει ενός καθεστώς εγγύησης για βιομηχανικές, μεταλλευτικές, κτηνοτροφικές και ξενοδοχειακές επιχειρήσεις στην περιοχή της Ημαθίας (βλ. παρ. 13 ανωτέρω), και συνεπώς δεν αφορούσε μόνο την Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία αλλά ήταν διαθέσιμη και για άλλες εταιρείες.

(25) Εκτός τούτου, η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι η εγγύηση χορηγήθηκε σύμφωνα με τον (εθνικό) ελληνικό Νόμο 2322/95, που επέτρεπε στο Υπουργείο Οικονομικών να χορηγεί κρατικές εγγυήσεις σε τραπεζικά ιδρύματα για δάνεια που είχαν σκοπό την αναδιάταξη οφειλών ή τη χορήγηση νέου κεφαλαίου κίνησης.

(?) Αναφέρεται στη σελίδα 7 της ετήσιας οικονομικής έκθεσης του 2008 της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας.

(8) Αναφέρεται στη σελίδα 11 της οικονομικής έκθεσης του 2009 της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας.

(9) Αναφέρεται στη σελίδα 5 της επιστολής των ελληνικών αρχών που υπεβλήθη στις 22 Φεβρουαρίου 2010.

(26) Επιπλέον, η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι πριν τη χορήγηση της εγγύησης, η εταιρεία είχε υποβάλει στις ελληνικές αρχές σχέδιο αναδιάρθρωσης με χρηματοδότηση από τράπεζες και χωρίς καμία κρατική εγγύηση. Αυτό το σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν υπεβλήθη ποτέ επισήμως στην Επιτροπή.

(27) Τέλος, η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι η εγγύησή της χορηγήθηκε σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της Επιτροπής: είχε μέγιστο ποσοστό κάλυψης 80 % και 20 εκατ. EUR και είχε χορηγηθεί για δάνεια που είχαν συναφθεί με επιτόκια της αγοράς. Επίσης τα δάνεια ήταν κατάλληλα εξασφαλισμένα με ενεχυρίαση εμπορευμάτων και προσωπικές εγγυήσεις μετόχων και είχαν χορηγηθεί για μια συγκεκριμένη πράξη και διάρκεια.

Μέτρο 2: Αναδιάταξη οφειλών για ληξιπρόθεσμες ασφαλιστικές εισφορές

(28) Η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι η αναδιάταξη των ληξιπρόθεσμων οφειλών προς το δημόσιο αποφασίστηκε στο πλαίσιο του Νόμου 3762/2009, που είχε γενική ισχύ στην Ελλάδα.

Μέτρο 3: Η κρατική εγγύηση του Ιουνίου 2010

(29) Η Ελλάδα αναφέρει ότι η κρατική εγγύηση του Ιουνίου 2010 είχε χορηγηθεί επειδή η έκταση της προηγούμενης εγγύησης του 2009 (η οποία ουδέποτε εφαρμόστηκε) δεν αρκούσε πλέον για την κάλυψη των αναγκών ρευστότητας της εταιρείας.

(30) Η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι εγγύηση του Ιουνίου 2010 ήταν σύμφωνη με τις κατευθυντήριες γραμμές διάσωσης και αναδιάρθρωσης⁽¹⁰⁾ και ότι δεν παρέχει πλεονέκτημα στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία. Η Ελλάδα ισχυρίζεται περαιτέρω ότι δεν παραβιάστηκε η αρχή της εφάπαξ ενίσχυσης, διότι η εγγύηση του Ιουνίου 2010 αντικαθιστά την εγγύηση του Οκτωβρίου 2009 και μεταβάλλει αρκετές διατάξεις της εγγύησης του Μαΐου 2007 (βλ. μέτρο 1 στις παραγράφους 12-13 ανωτέρω). Συνεπώς, η εγγύηση του Ιουνίου 2010 ενσωματώνει το σύνολο των ρητρών των δανείων της εταιρείας σε ένα και μόνο κείμενο με ενιαίες διατάξεις.

4. ΕΚΤΙΜΗΣΗ

4.1. Κατάσταση της εταιρείας

(31) Όπως διαπιστώνεται στις ανωτέρω παραγράφους 7-8 και αναλύεται ακολούθως στις παραγράφους (64)-(68), οι επιχειρησιακές επιδόσεις και τα οικονομικά αποτελέσματα της εταιρείας παρουσίασαν σημαντική επιδείνωση την περίοδο 2004-2009. Σε αυτήν τη βάση, η Επιτροπή συνάγει ότι η επιχείρηση ήταν προβληματική κατά την έννοια των σημείων 10 και 11 των κατευθυντηρίων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης κατά το χρόνο που λήφθηκαν τα εξεταζόμενα μέτρα υπέρ της εταιρείας (περίοδος 2007-2010). Η Επιτροπή θεωρεί επίσης ότι η εταιρεία είναι προβληματική επί του παρόντος διότι η κατάσταση της δεν έχει βελτιωθεί έκτοτε.

4.2. Ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης

Μέτρα 1 και 3: Κρατικές εγγυήσεις του Μαΐου 2007 και του Ιουνίου 2010

Ενίσχυση προς την Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία

(32) Το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ προβλέπει ότι οι ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό ευνοώντας ορισμένες επιχειρήσεις ή την παραγωγή ορισμένων αγαθών, είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Συνεπώς, ένα μέτρο για να θεωρηθεί ενίσχυση, πρέπει να πληροί τα ακόλουθα τέσσερα κριτήρια:

(33) Πρώτον, το μέτρο πρέπει να χορηγείται από ένα κράτος μέλος ή με κρατικούς πόρους. Οι κρατικές εγγυήσεις συνεπάγονται κινδύνους για τους κρατικούς πόρους, δεδομένου ότι σε περίπτωση κατάρτησής τους πρέπει να πληρωθούν από τον κρατικό προϋπολογισμό. Επιπλέον, κάθε εγγύηση για την οποία δεν προβλέπεται κατάλληλη αμοιβή συνεπάγεται απώλεια οικονομικών πόρων για το κράτος. Συνεπώς, ικανοποιείται το κριτήριο των κρατικών πόρων.

(34) Δεύτερον, το μέτρο πρέπει να παρέχει πλεονέκτημα στον δικαιούχο. Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι δύο εξεταζόμενες εγγυήσεις είναι πιθανό να έχουν χορηγήσει αδικαιολόγητο πλεονέκτημα στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία. Πράγματι, σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων⁽¹¹⁾, τμήματα 2.2 και 3.2, όταν ο δανειολήπτης δεν καταβάλλει για την εγγύηση τιμή που καθορίζεται βάσει κριτηρίων αγοράς, του παρέχονται πλεονεκτικοί όροι. Σε ορισμένες περιπτώσεις, ο δανειολήπτης, ως επιχείρηση που αντιμετωπίζει οικονομικές δυσχέρειες, δεν θα μπορούσε να εξεύρει πιστωτικό ίδρυμα διατεθειμένο να του χορηγήσει πιστώσεις με οποιουδήποτε όρους, χωρίς κρατική εγγύηση. Επίσης, μια από τις απαιτούμενες ενδείξεις ώστε μια μεμονωμένη κρατική εγγύηση να μην αποτελεί ενίσχυση είναι ότι δεν πρέπει να καλύπτει ποσοστό μεγαλύτερο του 80 % του οφειλόμενου δανείου.

(35) Στην προκειμένη υπόθεση, όσον αφορά την εγγύηση του 2007 (μέτρο 1), αυτή χορηγήθηκε για δάνεια σε προβληματική επιχείρηση και δεν προβλεπόταν προμήθεια για τον εγγυητή (το Δημόσιο). Επίσης, αντίθετα με τους ισχυρισμούς της Ελλάδας, φαίνεται ότι κάλυπτε ποσό μεγαλύτερο από το συνολικό ύψος των επιμέρους υποκείμενων δανείων, δηλαδή επρόκειτο για ποσό 30 εκατ EUR συν τόκους, για την κάλυψη δανείων συνολικού ύψους 20 εκατ EUR. Λαμβάνοντας υπόψη τα σημεία 3.2. και 4.2 της ανακοίνωσης για τις κρατικές ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων και το γεγονός ότι η εταιρεία αντιμετώπιζε σοβαρά οικονομικά προβλήματα κατά το χρόνο χορήγησης της εγγύησης αυτής, καθώς και το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν διαθέτει καμία ένδειξη για αντίστοιχη ενδεικτική προμήθεια εγγύησης που θα μπορούσε να ισχύει στη χρηματοπιστωτική αγορά για παρόμοιες εγγυήσεις, το

⁽¹⁰⁾ ΕΕ C 244 της 1.10.2004, σ. 2.

⁽¹¹⁾ ΕΕ C 155 της 20.6.2008, σ. 10.

- επιτόκιο του δανείου (6,10 %) συν η προμήθεια εγγύησης (0 %) δεν φαίνεται να αντιστοιχεί σε τιμή καθοριζόμενη βάσει κριτηρίων αγοράς, αν γίνει σύγκριση μεταξύ του επιτοκίου που θα είχε καταβάλει η εταιρεία αυτή χωρίς την κρατική εγγύηση και του επιτοκίου που λήφθηκε χάρη στην κρατική εγγύηση. Πράγματι, εάν η σύγκριση γίνει βάσει της ανακρίβειας σχετικά με την αναθεώρηση της μεθόδου καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης⁽¹²⁾, θα χρειαζόταν προσαύξηση από 400 έως 1000 μονάδες βάσης συν το βασικό επιτόκιο που είχε καθοριστεί για την Ελλάδα την εποχή εκείνη (4,62 %) δηλαδή υψηλότερο του 6,10 % που προβλεπόταν στην παρούσα υπόθεση.
- (36) Ομοίως, η εγγύηση του 2010 (μέτρο 3) χορηγήθηκε σε εταιρεία που αντιμετώπιζε οικονομικές δυσχέρειες. Με τον ίδιο τρόπο, παρόλο που είχε προβλεφθεί προμήθεια εγγύησης 2 % για το Δημόσιο, το επίπεδο αυτής της προμήθειας δεν φαίνεται εκ πρώτης όψεως να έχει καθοριστεί βάσει κριτηρίων αγοράς. Πράγματι, η Επιτροπή επισημαίνει τη σημαντική επιδείνωση της οικονομικής κατάστασης της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας την περίοδο 2004-2009 και την υπερημερία των δανείων της και, συνεπώς, έχει επιφυλάξεις εάν ένας ιδιώτης εγγυητής θα είχε προσφέρει μια τέτοια εγγύηση, όταν η παραγωγή του δικαιούχου είχε σχεδόν σταματήσει εντελώς και η διαπραγμάτευση των μετοχών στο χρηματιστήριο είχε ανασταλεί, δεδομένου ότι κάτω από παρόμοιες συνθήκες θα ήταν εξαιρετικά δύσκολο μια τέτοια εταιρεία να εξοφλήσει το δάνειο και ο εγγυητής να αποφύγει τις συνέπειες μιας κατάρτισης της εγγύησης που είχε παράσχει. Η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι το επιτόκιο του εγγυημένου δανείου δεν καθορίζεται ρητά αλλά επαφίεται στη διακριτική ευχέρεια των πιστωτριών τραπεζών. Συνεπώς, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να βεβαιώσει ότι η προμήθεια εγγύησης θα μπορούσε να θεωρηθεί σύμφωνη με τους όρους της αγοράς συγκρίνοντας το επιτόκιο που η εταιρεία θα είχε ερωμιστεί χωρίς την εγγύηση με το επιτόκιο που έλαβε χάρη στην κρατική εγγύηση, λαμβάνοντας υπόψη αυτήν την προμήθεια εγγύησης. Σε κάθε περίπτωση, εάν γίνει σύγκριση με βάση την ανακρίβεια της Επιτροπής σχετικά με την αναθεώρηση της μεθόδου καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης, η Επιτροπή παρατηρεί ότι σύμφωνα με την ανακοίνωση αυτή θα απαιτείτο προσαύξηση από 400 έως 1 000 μονάδες βάσης συν το βασικό επιτόκιο που είχε καθοριστεί για την Ελλάδα την εποχή εκείνη. Η Επιτροπή θεωρεί σε αυτό το στάδιο ότι, εάν η εταιρεία κατόρθωνε να βρει οποιαδήποτε χρηματοδότηση στην κεφαλαιαγορά, η προσαύξηση που θα ίσχυε για τον δικαιούχο θα ήταν τουλάχιστον 1 000 μονάδες βάσης (διαβάθμιση χαμηλότερη από CCC), διότι η οικονομική του κατάσταση ήταν ακόμη χειρότερη σε σχέση με την εποχή της πρώτης εγγύησης (αύξηση των συσσωρευμένων ζημιών, οριακές πωλήσεις, παύση δραστηριοτήτων κ.ά.). Με βάση τα στοιχεία αυτά, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες κατά πόσο το επίπεδο της ανωτέρω προμήθειας εγγύησης, εάν προστεθεί στο επιτόκιο του κοινοπρακτικού δανείου, θα μπορούσε να ισούται με το χρηματοπιστωτικό κόστος ενός παρόμοιου μη εγγυημένου δανείου και καλεί την Ελλάδα να προσκομίσει κάθε χρήσιμη πληροφορία σχετικά με το ζήτημα αυτό.
- (37) Συνεπώς, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι και οι δύο εγγυήσεις δεν ήταν σύμφωνες με την ανακοίνωση σχετικά με τις εγγυήσεις και συνιστούν πλεονέκτημα υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας.
- (38) Τρίτον, για να θεωρηθεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, ένα μέτρο πρέπει να είναι επιλεκτικό. Η εγγύηση του Μαΐου 2007 στηριζόταν σε ένα τομεακό καθεστώς και η εγγύηση του Ιουνίου 2010 ήταν ad hoc μέτρο υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας. Ως εκ τούτου, πράγματι ικανοποιείται το κριτήριο της επιλεκτικότητας.
- (39) Τέλος, το μέτρο πρέπει να προκαλεί στρέβλωση του ανταγωνισμού και να επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία δραστηριοποιείται σε τομέα τα προϊόντα του οποίου αποτελούν αντικείμενο εκτενών συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών και στον οποίο επικρατεί οξύς ανταγωνισμός. Κατά τον χρόνο λήψης των μέτρων ενίσχυσης, η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία ήταν επιχείρηση η οποία πραγματοποιούσε το μεγαλύτερο μέρος των πωλήσεών της σε άλλα κράτη μέλη (βλ. παράγραφο 5 ανωτέρω). Επίσης, τα εξεταζόμενα μέτρα εξασφάλιζαν στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία πλεονέκτημα έναντι των ανταγωνιστών της (βλ. παράγραφους 34-37 ανωτέρω). Όταν μια κρατική ενίσχυση ενισχύει τη θέση μιας επιχείρησης έναντι των εμπορικών ανταγωνιστών της από άλλα κράτη μέλη, οι άλλες επιχειρήσεις θα πρέπει να θεωρηθεί ότι επηρεάζονται από την εν λόγω ενίσχυση. Συνεπώς, ικανοποιείται το κριτήριο της στρέβλωσης του ανταγωνισμού και του επηρεασμού των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών.
- (40) Βάσει των ανωτέρω, μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι οι κρατικές εγγυήσεις του Μαΐου 2007 και του Ιουνίου 2010 (μέτρα 1 και 3) συνιστούν κρατική ενίσχυση υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

Ενίσχυση προς τις πιστώτριες τράπεζες

- (41) Όσον αφορά τις πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, το κριτήριο για τους πόρους του Δημοσίου ικανοποιείται με τον ίδιο τρόπο όπως και την Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία (βλ. παράγραφο 32 ανωτέρω).
- (42) Όσον αφορά το κριτήριο του πλεονεκτήματος, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι οι δύο εξεταζόμενες εγγυήσεις ενδέχεται να έχουν εξασφαλίσει αδικαιολόγητο πλεονέκτημα στις πιστώτριες τράπεζες. Πράγματι, σύμφωνα με την ανακοίνωση σχετικά με τις εγγυήσεις, τμήμα 2.3, η κρατική εγγύηση μπορεί να συνιστά ενίσχυση προς τον δανειοδότη, στο βαθμό που παρέχει μεγαλύτερες εξασφαλίσεις στο δανειοδότη περιορίζοντας το υφιστάμενο άνοιγμά του. Στην προκειμένη περίπτωση, και οι δύο εγγυήσεις χορηγήθηκαν ρητά για την εξασφάλιση νέων δανείων με στόχο, τουλάχιστον εν μέρει, την αναδιάρθρωση υφιστάμενων δανείων. Κατ' αυτόν τον τρόπο οι εν λόγω εγγυήσεις παρείχαν στους πιστωτές εξασφάλιση αναφορικά με τα υφιστάμενα δάνεια.
- (43) Συνεπώς, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι η ΕΤΕ ενδέχεται να έχει επίσης ευεργετηθεί από ενίσχυση μέσω της εγγύησης του Μαΐου 2007 (μέτρο 1) στο μέτρο που η εγγύηση αυτή κάλυπτε υφιστάμενο δάνειο (7,5 εκατ. EUR). Επιπλέον, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι και οι πέντε πιστώτριες τράπεζες ενδέχεται να έχουν επίσης ευεργετηθεί από ενίσχυση μέσω της εγγύησης του Ιουνίου 2010 (μέτρο 3) στο μέτρο που αυτή κάλυπτε υφιστάμενα δάνεια των εν λόγω πιστωτικών ιδρυμάτων (36,6 εκατ. EUR).

(12) ΕΕ C 14 της 19.1.2008, σ. 6.

- (44) Όσον αφορά την επιλεκτικότητα, οι κρατικές εγγυήσεις είχαν παρασχεθεί για υφιστάμενα δάνεια που είχαν χορηγηθεί από συγκεκριμένες τράπεζες, και συνεπώς είχαν επιλεκτικό χαρακτήρα ως προς τους δικαιούχους.
- (45) Τέλος, όσον αφορά τη στρέβλωση του ανταγωνισμού και τον επηρεασμό των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών, οι τραπεζικές υπηρεσίες προσφέρονται σε ευρεία κλίμακα σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση και αποτελούν αντικείμενο έντονου ανταγωνισμού. Κατά τον χρόνο λήψης των μέτρων ενίσχυσης, οι πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας προσέφεραν χρηματοπιστωτικά προϊόντα και υπηρεσίες, μέσω των θυγατρικών τους σε άλλες χώρες της ΕΕ (βλ. παράγραφο 10 ανωτέρω). Επίσης, η εξεταζόμενη ενίσχυση εξασφάλισε στις πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας πλεονέκτημα έναντι των ανταγωνιστών τους (βλ. παραγράφους 42-43 ανωτέρω). Όταν μια κρατική ενίσχυση ενισχύει τη θέση μιας επιχείρησης έναντι άλλων επιχειρήσεων που ανταγωνίζονται σε επίπεδο εμπορίου μεταξύ των κρατών μελών, οι τελευταίες πρέπει να θεωρηθεί ότι θίγονται από την εν λόγω ενίσχυση. Κατ' αυτόν τον τρόπο, ικανοποιείται το κριτήριο της στρέβλωσης του ανταγωνισμού και του επηρεασμού των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών.
- (46) Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι οι κρατικές εγγυήσεις του Μαΐου 2007 και του Ιουνίου 2010 (μέτρα 1 και 3) ενδέχεται να συνιστούν κρατική ενίσχυση υπέρ των πιστωτριών τραπεζών Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος, Εμπορική Τράπεζα, Τράπεζα ΑΤΕ, Alpha Bank και Eurobank κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.
- Πιθανή κρατική εγγύηση για δάνεια της περιόδου από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Σεπτέμβριο του 2009
- (47) Όσον αφορά δάνεια που χορηγήθηκαν στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία την περίοδο από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Σεπτέμβριο του 2009 (βλ. παράγραφο 17 σημείο α) ανωτέρω), η Επιτροπή παρατηρεί ότι ορισμένες πληροφορίες υποδηλώνουν ότι οι πιστώτριες τράπεζες είναι πιθανό να είχαν επηρεαστεί από υπόσχεση για τη χορήγηση κρατικής εγγύησης (βλ. παραγράφους 20-22 ανωτέρω). Η Επιτροπή παρατηρεί επίσης ότι τα δάνεια αυτά καλύφθηκαν τελικά από τις κρατικές εγγυήσεις του Οκτωβρίου 2009 και του Ιουνίου 2010. Η τελευταία αντικατέστησε την εγγύηση του Οκτωβρίου 2009.
- (48) Η Επιτροπή δεν αποκλείει στο σημείο αυτό το ενδεχόμενο η ανωτέρω υπόσχεση, εάν πράγματι εξακριβωθεί στη διάρκεια της επίσημης διαδικασίας έρευνας, να συνιστά κρατική εγγύηση που δόθηκε ήδη το 2008, και συνεπώς πριν από τις εγγυήσεις του Οκτωβρίου 2009 και του Ιουνίου 2010, για την κάλυψη των δανείων της περιόδου από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Σεπτέμβριο του 2009. Μια τέτοια εγγύηση θα εξασφάλιζε πλεονεκτήματα στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία και τις πιστώτριες τράπεζές της, με την έννοια της ανωτέρω ανάλυσης για την ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης (βλ. παραγράφους 32-46 ανωτέρω).
- Μέτρο 2: Αναδιάρθρωση οφειλών για ληξιπρόθεσμες ασφαλιστικές εισφορές
- (49) Όσον αφορά το κριτήριο των κρατικών πόρων, ο στόχος των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης είναι η χρηματοδότηση του προϋπολογισμού των οργανισμών κοινωνικής ασφάλισης, που αποτελούν νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου υπό την εποπτεία του Δημοσίου. Συνεπώς, η μη εισπραξία αυτών των εισφορών στερεί πόρους από το κράτος. Συνεπώς, ικανοποιείται το κριτήριο αυτό.
- (50) Όσον αφορά το κριτήριο του πλεονεκτήματος, η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία έλαβε πράγματι προθεσμία 8 ετών για την πληρωμή χρηματοπιστωτικής υποχρέωσης, σε μια εποχή που αντιμετώπιζε σοβαρά οικονομικά προβλήματα και υπήρχε μεγάλη πιθανότητα αθέτησης των υποχρεώσεών της. Σύμφωνα με πάγια νομολογία⁽¹³⁾, για να διαπιστωθεί κατά πόσο έχει δοθεί επιλεκτικό πλεονέκτημα με τη μη εισπραξία οφειλών και κατά πόσο το πλεονέκτημα θα μπορούσε να θεωρηθεί κρατική ενίσχυση για τους σκοπούς του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, θα πρέπει να εξακριβωθεί ότι η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία δεν μπορούσε να αποκτήσει το πλεονέκτημα αυτό κάτω από κανονικές συνθήκες της αγοράς. Από την άποψη αυτή, το ουσιώδες ερώτημα που πρέπει να τεθεί είναι κατά πόσο η συμπεριφορά του κράτους ως πιστωτή στις δεδομένες συνθήκες θα μπορούσε να συγκριθεί με τη συμπεριφορά ενός συνेतου ιδιώτη πιστωτή.
- (51) Οι ελληνικές αρχές δεν διευκρίνισαν εάν τα χρέη της εταιρείας προς το δημόσιο είχαν αναδιαταχθεί με την εφαρμογή κατάλληλων ποινών. Πράγματι, οι πληροφορίες που παρασχέθηκαν δεν είναι συγκεκριμένες. Αναφέρονται μόνο ποινές ή τόκοι ύψους 1,2 εκατ. EUR, που θα συνεπάγονταν επίσης επιτόκιο 7 %. Ακόμη και εάν πράγματι επρόκειτο για ποινή ή επιτόκιο που εφαρμόστηκε κατά την αναδιάρθρωση, φαίνεται να είναι χαμηλότερο από εκείνο που ίσχυε για οφειλέτες σε οικονομική κατάσταση παρόμοια με εκείνη της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας.
- (52) Επιπλέον, οι ελληνικές αρχές δεν ενημέρωσαν την Επιτροπή εάν η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία είχε τηρήσει προηγούμενες συμφωνίες αναδιάρθρωσης. Σχετικά με το θέμα αυτό, η Επιτροπή παρατηρεί ότι η αναδιάρθρωση του 2009 εφαρμόστηκε επίσης για οφειλόμενο ποσό 2,8 εκατ. EUR από προηγούμενες αναδιάρθρωσεις οφειλών. Η Επιτροπή παρατηρεί ότι αυτό θα μπορούσε να αποτελεί ένδειξη ότι οι προηγούμενες αναδιάρθρωσεις οφειλών είχαν αποτύχει.
- (53) Για τους λόγους που προαναφέρθηκαν, η Επιτροπή έχει επιφυλάξεις για το κατά πόσο η συμπεριφορά των ελληνικών αρχών θα μπορούσε να συγκριθεί με εκείνη ενός συνेतου ιδιώτη πιστωτή, δεδομένου ότι δεν διευκρινίστηκε η τυχόν εφαρμογή ποινής ή επιτοκίου, σε ύψος ίσο με εκείνο της αγοράς, και ότι η αναδιάρθρωση του 2009 εφαρμόστηκε παρά τις κατά τα φαινόμενα αποτυχημένες προηγούμενες συμφωνίες αναδιάρθρωσης. Ακόμη και η ποινή ή το επιτόκιο του 7 % (βλ. παράγραφο 51 ανωτέρω), που κατά τα φαινόμενα εφαρμόστηκε, φαίνεται να είναι χαμηλότερο από εκείνο που θα ίσχυε για εταιρείες σε τόσο δεινή οικονομική κατάσταση όπως η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία.

(13) Βλ. π.χ. απόφαση της 29ης Απριλίου 1999 στην υπόθεση C-342/96 Ισπανία κατά Επιτροπής, Συλλογή 1999, σ. I-2459 απόφαση της 11ης Ιουλίου 2002 στην υπόθεση T-152/99 HAMSA κατά Επιτροπής, Συλλογή 2002, σ. II-3049 απόφαση της 29ης Ιουνίου 1999 στην υπόθεση C-256/97 DM Transport, Συλλογή 1999, σ. I-3913.

- (54) Επιπλέον, ανεξαρτήτως του ύψους της ποινής που εφαρμόστηκε για την αναδιάταξη, η Επιτροπή έχει επιφυλάξεις για το εάν ένας ιδιώτης πιστωτής θα είχε δεχθεί οποιοδήποτε είδος αναδιάταξης καθώς η εταιρεία αντιμετώπιζε ήδη πολύ σοβαρά οικονομικά προβλήματα και είχε παύσει το μεγαλύτερο μέρος της παραγωγής της, με αποτέλεσμα να φαίνεται απίθανο το ενδεχόμενο μιας μεταγενέστερης εξόφλησης του χρέους.
- (55) Τέλος, η Επιτροπή έχει επιφυλάξεις κατά πόσο το μέτρο αυτό θα μπορούσε να θεωρηθεί ότι ικανοποιεί το κριτήριο του ιδιώτη πιστωτή, αν εξετασθεί μεμονωμένα, δεδομένου ότι η εταιρεία τύχχανε ήδη κρατικής στήριξης με τη μορφή εγγύησης που φαίνεται ότι αποτελεί κρατική ενίσχυση.
- (56) Έτσι, η Επιτροπή θεωρεί ότι στο στάδιο αυτό η αναδιάταξη των χρεών ενδέχεται να έχει προσφέρει πλεονέκτημα στην εταιρεία κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.
- (57) Όσον αφορά το κριτήριο της επιλεκτικότητας, τα ληξιπρόθεσμα χρέη της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας προς το Δημόσιο είχαν αναδιαταχθεί στο πλαίσιο μιας ad hoc απόφασης για την εταιρεία. Συνεπώς, ικανοποιείται το κριτήριο αυτό.
- (58) Τέλος, το κριτήριο της στρέβλωσης του ανταγωνισμού και του επηρεασμού των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών ικανοποιείται με τον ίδιο τρόπο όπως και στην παράγραφο 38 ανωτέρω.
- (59) Σύμφωνα με τις ανωτέρω παρατηρήσεις, μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι η αναδιάταξη των ληξιπρόθεσμων υποχρεώσεων κοινωνικής ασφάλισης συνιστά κρατική ενίσχυση υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

4.3. Παράνομη ενίσχυση

- (60) Σύμφωνα με το άρθρο 1 στοιχείο στ) του κανονισμού αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999 για τη

θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁴⁾, “παράνομη ενίσχυση” είναι μια νέα ενίσχυση η οποία εφαρμόζεται κατά παράβαση του άρθρου 108 παράγραφος 3 της ΣΛΕΕ.

- (61) Στην προκειμένη υπόθεση, τα μέτρα ενισχύσεων υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας και των πιστωτριών τραπεζών της εφαρμόστηκαν από την Ελλάδα χωρίς να κοινοποιηθούν στην Επιτροπή και χωρίς να έχουν ληφθεί οι παρατηρήσεις της Επιτροπής σχετικά με αυτά ή να έχει εκδοθεί τελική απόφαση για τη συμβατότητα των μέτρων με την κοινή αγορά.
- (62) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι τα υπό εξέταση μέτρα ενίσχυσης είναι παράνομα.
- (63) Όσον αφορά ειδικότερα την κρατική εγγύηση του Ιουνίου 2010 (μέτρο 3), η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο, ότι αυτή έχει παρασχεθεί. Πράγματι, η κρατική εγγύηση εγκρίθηκε με υπουργική απόφαση, δηλαδή με δεσμευτική πράξη του κράτους, η οποία επέτρεπε να πραγματοποιηθεί η πληρωμή του υποκείμενου δανείου με την εγγύηση του κράτους. Το γεγονός ότι, σύμφωνα με τις υποβληθείσες πληροφορίες, το υποκείμενο δάνειο δεν έχει ακόμη εκδοθεί, δεν μεταβάλλει τη νομική ισχύ της κρατικής εγγύησης, δεδομένου ότι η ενεργοποίηση του δανείου επαφίεται πλήρως στη διακριτική ευχέρεια των δικαιούχων, δηλαδή της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας και των πιστωτριών τραπεζών της.

4.4. Συμβατότητα των μέτρων ενίσχυσης

Επιλεξιμότητα της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας

- (64) Όπως αναφέρθηκε στις παραγράφους 7-8 ανωτέρω και αναλύεται λεπτομερέστερα στον πίνακα 1 που ακολουθεί, οι επιχειρηματικές και οικονομικές επιδόσεις της εταιρείας επιδεινώθηκαν σημαντικά κατά την περίοδο 2004-2009.

Πίνακας 1

Βασικά οικονομικά στοιχεία της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας (σε εκατ. EUR)

	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Κύκλος εργασιών	154,3	97,5	64,6	74,7 (*)	30,6	4,5
ΚΠΦ	- 89,6	- 61,3	- 49,3	- 38,5	- 62,4	- 60,6
Συσσωρευμένες ζημιές	264,1	316	378,3	418,7	481	520,3 (**)
Εγγεγραμμένο κεφάλαιο	276,3	283,3	280,8	288,9	290,4	290,4 (**)
Ίδια κεφάλαια	95,2	35,7	32,9	4,6	49,1	111,5
Χρέος/Ίδια κεφάλαια	281 %	692 %	829 %	6,243 %	- 561 %	- 280 %

Στοιχεία από τις οικονομικές καταστάσεις 2004-2009.

(*) Αύξηση λόγω υψηλότερων κεφαλαίων που επέτρεπαν τη λειτουργία περισσότερων εργοστασίων.

(**) Σεπτέμβριος 2009.

(14) ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

- (65) Με βάση αυτά τα οικονομικά στοιχεία, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η εταιρεία ήταν προβληματική κατά την έννοια του σημείου 10 των κατευθυντηρίων γραμμών για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων κατά το χρόνο που λήφθηκαν τα υπό εξέταση μέτρα υπέρ αυτής (περίοδος 2007-2010). Η Επιτροπή θεωρεί επίσης ότι η εταιρεία είναι προβληματική επί του παρόντος.
- (66) Ειδικότερα, όσον αφορά το σημείο 10 (α) των κατευθυντηρίων γραμμών, το εγγεγραμμένο κεφάλαιο της εταιρείας, όπως προκύπτει από τις οικονομικές καταστάσεις των ετών 2004-2009, δεν είχε απολεσθεί αλλά αυξήθηκε την περίοδο 2004-2009. Ωστόσο, η Επιτροπή παρατηρεί ότι την ίδια περίοδο τα ίδια κεφάλαια της εταιρείας μειώθηκαν σε ελάχιστο επίπεδο (2007) ή έγιναν αρνητικά (2008 και 2009). Συγχρόνως, η εταιρεία δεν έλαβε κατάλληλα μέτρα για να αντιμετωπίσει τη μείωση των ιδίων κεφαλαίων της, όπως προβλέπεται στην ελληνική νομοθεσία⁽¹⁵⁾. Τα μέτρα αυτά θα συνίσταντο είτε στην αύξηση του κεφαλαίου είτε στην κεφαλαιοποίηση των ζημιών, πράγμα που θα οδηγούσε στην εξάλειψη του εγγεγραμμένου κεφαλαίου. Φαίνεται ότι μόνο η δεύτερη περίπτωση θα ήταν εφικτή για την Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία, λόγω της κρίσιμης οικονομικής της κατάστασης (βλ. πίνακα 1 ανωτέρω) και των δυσχερειών πρόσβασης της σε χρηματοδότηση (βλ. παράγραφο 9 ανωτέρω). Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή θεωρεί ότι η εταιρεία είχε στην ουσία απολέσει περισσότερο από το ήμισυ του εγγεγραμμένου κεφαλαίου της.

- (67) Επιπλέον, όσον αφορά το σημείο 10 γ), από το 2008 η εταιρεία πληρούσε, βάσει της ελληνικής νομοθεσίας, τις προϋποθέσεις υπαγωγής σε συλλογική πτωχευτική διαδικασία⁽¹⁶⁾.
- (68) Τέλος, όσον αφορά το σημείο 11 των κατευθυντηρίων γραμμών, οι συνήθεις ενδείξεις μιας προβληματικής επιχείρησης όπως η αύξηση των ζημιών, η μείωση του κύκλου εργασιών και η συσσώρευση του χρέους, υπήρχαν τουλάχιστον από το 2004.

Ενίσχυση στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία

- (69) Στο μέτρο που τα μέτρα συνιστούν ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, η συμβατότητά τους πρέπει να εξεταστεί βάσει των εξαιρέσεων που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3 του εν λόγω άρθρου.
- (70) Είναι σαφές ότι οι εξαιρέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 107 παράγραφος 2 και στο άρθρο 107 παράγραφος 3, στοιχεία δ) και ε), δεν ισχύουν και δεν οι ελληνικές αρχές δεν τις επικαλέστηκαν.
- (71) Η Επιτροπή πρέπει επίσης να εξετάσει κατά πόσο ορισμένα από τα επίμαχα μέτρα θα ήταν συμβατά βάσει των κανόνων για την αντιμετώπιση της κρίσης που προβλέπονται στο Προσωρινό Πλαίσιο⁽¹⁷⁾. Ωστόσο, η Επιτροπή παρατηρεί ότι η

Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία ήταν σαφώς προβληματική επιχείρηση πριν την 1η Ιουλίου 2008 και, συνεπώς, δεν είναι επιλέξιμη για τη χορήγηση ενίσχυσης βάσει του Προσωρινού Πλαισίου.

- (72) Η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία ήταν προβληματική επιχείρηση κατά τον χρόνο που λήφθηκαν τα μέτρα για τη στήριξή της (βλ. παραγράφους 8-9 και 64-68 ανωτέρω), και συνεπώς η συμβατότητα των μέτρων ενίσχυσης μπορεί να αξιολογηθεί μόνο βάσει των κατευθυντηρίων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης (δηλαδή βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχείο γ της ΣΛΕΕ).
- (73) Πρώτον, η Επιτροπή έχει επιφυλάξεις για το κατά πόσο τα μέτρα θα μπορούσαν να θεωρηθούν συμβατά ως ενισχύσεις διάσωσης. Στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να αποφανθεί αν τα μέτρα περιορίζονται στο ελάχιστο αναγκαίο, αν δικαιολογούνται λόγω σοβαρών κοινωνικών προβλημάτων και αν προκαλούν αθέμιτα δυσμενείς δευτερογενείς συνέπειες για άλλα κράτη μέλη. Επιπλέον, οι εγγυήσεις του 2007 και του 2010 δεν έχουν περιορισμένη διάρκεια 6 μηνών. Η αναδιάρθρωση του χρέους, που είναι συγκρίσιμη με δάνειο, έχει και αυτή διάρκεια μεγαλύτερη της περιόδου των 6 μηνών που επιτρέπεται για τις ενισχύσεις διάσωσης.
- (74) Δεύτερον, η Επιτροπή παρατηρεί ότι κανένα από τα μέτρα δεν φαίνεται να είναι συμβατό ούτε ως ενίσχυση αναδιάρθρωσης. Στο παρόν στάδιο, η θέσπιση αυτών των μέτρων ενίσχυσης δεν φαίνεται να είχε εξαρτηθεί από την εφαρμογή σχεδίου αναδιάρθρωσης που θα εξασφάλιζε την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της επιχείρησης. Πράγματι, βάσει των στοιχείων που είναι διαθέσιμα επί του παρόντος, δεν υπήρχε τέτοιο σχέδιο, και όλες οι προσπάθειες αναδιάρθρωσης είχαν αποτύχει, σε βαθμό που πρακτικά η λειτουργία της εταιρείας είχε σταματήσει και είχε τεθεί εκτός χρηματιστηρίου. Παρά αυτήν την αποτυχία της αναδιάρθρωσης, το κράτος συνέχισε να παρέχει κεφάλαια κίνησης στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία. Συνεπώς, στο παρόν στάδιο η Επιτροπή θεωρεί ότι τα μέτρα ενίσχυσης στο σύνολό τους αποτελούν απλώς ενισχύσεις λειτουργίας χωρίς καμία προαπαιτούμενη αξιόπιστη αναδιάρθρωση.
- (75) Επίσης, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες αν η εταιρεία έλαβε οποιαδήποτε σημαντική χρηματοδότηση για τις πράξεις της η οποία θα μπορούσε να θεωρηθεί ως ίδια συμμετοχή χωρίς ενίσχυση. Τέλος, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες για το αν εφαρμόστηκαν οποιαδήποτε αντισταθμιστικά μέτρα κατά την έννοια των κατευθυντηρίων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης.
- (76) Όσον αφορά την επιλεξιμότητα της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας για ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, η Επιτροπή σημειώνει ότι η εταιρεία λάμβανε ενισχύσεις λειτουργίας τουλάχιστον από το 2007, έτος κατά το οποίο αντιμετώπιζε ήδη δυσχερείες.
- (77) Στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή θεωρεί ότι το ανωτέρω γεγονός (βλ. παράγραφο 76) φαίνεται να αντιβαίνει την αρχή της “εφάπαξ ενίσχυσης”, πράγμα που αποτελεί ένδειξη ότι τα προβλήματα που αντιμετωπίζει η εταιρεία έχουν επαναλαμβανόμενο χαρακτήρα και ότι τα μέτρα ενίσχυσης υπέρ της εταιρείας έχουν οδηγήσει σε νοθεύσεις του ανταγωνισμού που είναι αντίθετες προς το κοινό συμφέρον. Επιπλέον, η Επιτροπή

⁽¹⁵⁾ Βλ. ανωτέρω υποσημείωση 4.

⁽¹⁶⁾ Πρβλ. υποσημείωση 15.

⁽¹⁷⁾ Ανακοίνωση της Επιτροπής — Προσωρινό κοινοτικό πλαίσιο για τη λήψη μέτρων κρατικής ενίσχυσης με σκοπό να στηριχθεί η πρόσβαση στη χρηματοδότηση κατά τη διάρκεια της τρέχουσας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης, ΕΕ C 16 της 22.1.2009, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την τροποποίηση του προσωρινού κοινοτικού πλαισίου για τη λήψη μέτρων κρατικής ενίσχυσης με σκοπό να στηριχθεί η πρόσβαση στη χρηματοδότηση κατά τη διάρκεια της τρέχουσας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης, ΕΕ C 303 της 15.12.2009, σ. 6.

κρίνει ότι δεν υπάρχουν στοιχεία που να υποδηλώνουν ότι η αναδιάρθρωση θα πρέπει να θεωρηθεί ως συνεχής και αδιάλειπτη διαδικασία, δεδομένου ότι τα μέτρα ενίσχυσης του 2007, 2009 και 2010 χορηγήθηκαν επί σειρά ετών και δεν υπήρχε το προαπαιτούμενο ενός ενιαίου σχεδίου αναδιάρθρωσης ή στρατηγικής ικανής να αποκαταστήσει τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης.

- (78) Με βάση τις ανωτέρω παρατηρήσεις, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι δεν έχει τηρηθεί η αρχή της “εφάπαξ ενίσχυσης”.
- (79) Τέλος, η Επιτροπή δεν έχει υπόψη της άλλο σύνολο κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις, το οποίο να καθιστά την εικαζόμενη ενίσχυση συμβατή με τη ΣΛΕΕ.
- (80) Κατά συνέπεια, βάσει της προκαταρκτικής εξέτασης του μέτρου και των πληροφοριών που υποβλήθηκαν, στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες ως προς τη συμβατότητα του μέτρου με τους κανόνες της ΕΕ σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις.

Ενίσχυση στις πιστώτριες τράπεζες

- (81) Η ενίσχυση στις πιστώτριες τράπεζες αποσκοπούσε στη μείωση του ανοίγματος τους έναντι της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, δηλαδή στη διατήρηση των εσόδων (κεφάλαιο συν τόκοι) που προέρχονταν από δάνεια προς την εταιρεία. Συνεπώς, φαίνεται ότι οι πιστώτριες τράπεζες έλαβαν επίσης ενίσχυση λειτουργίας. Οι ενισχύσεις λειτουργίας κανονικά απαγορεύονται και μπορούν να χορηγηθούν μόνο κατ' εξαίρεση εφόσον δικαιολογούνται λόγω της συμβολής τους στην περιφερειακή ανάπτυξη και της φύσης τους και εφόσον το ύψος τους είναι ανάλογο προς τα προβλήματα που καλούνται να αντιμετωπίσουν. Η επιχειρηματολογία της Ελλάδας δεν στηρίχθηκε σε τέτοιου είδους περιστάσεις.
- (82) Επιπλέον, οι πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας δεν ήταν προβληματικές και, συνεπώς, δεν είναι επιλέξιμες για ενισχύσεις διάσωσης και/ή αναδιάρθρωσης.
- (83) Η Επιτροπή δεν έχει υπόψη της άλλο σύνολο κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις, το οποίο θα δικαιολογούσε τέτοιου είδους ενισχύσεις λειτουργίας στις πιστώτριες τράπεζες στην εξεταζόμενη υπόθεση.

5. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (84) Λαμβάνοντας υπόψη τις ανωτέρω παρατηρήσεις, η Επιτροπή αποφάσισε να κινησει τη διαδικασία του άρθρου 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ όσον αφορά τα μέτρα κρατικών εγγυήσεων του Μαΐου 2007 και του Ιουνίου 2010, καθώς και την

αναδιάρθρωση των ληξιπρόθεσμων υποχρεώσεων από ασφαλιστικές εισφορές και καλεί την Ελλάδα να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και να παράσχει όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες για την αξιολόγηση της ενίσχυσης εντός ενός μηνός από την παραλαβή της παρούσας. Ειδικότερα, η Ελλάδα καλείται να παράσχει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- την πιστοληπτική διαβάθμιση της εταιρείας κατά το χρόνο παροχής των δύο εγγυήσεων·
 - την αγοραία τιμή για παρόμοιες εγγυήσεις προς εταιρείες σε συγκρίσιμη οικονομική κατάσταση κατά τον χρόνο παροχής των δύο εγγυήσεων·
 - το επιτόκιο το οποίο θα έπρεπε να καταβάλει η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία χωρίς τις δύο εγγυήσεις·
 - το επιτόκιο του κοινοπρακτικού δανείου που καλύπτεται από την εγγύηση του 2010·
 - την ενδεχόμενη ποινή που εφαρμόστηκε, κατά την αναδιάρθρωση του 2009 των ληξιπρόθεσμων υποχρεώσεων από ασφαλιστικές εισφορές της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας·
 - εάν είχαν εφαρμοστεί προηγούμενες αναδιατάξεις υποχρεώσεων από ασφαλιστικές εισφορές για την Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία και εάν είχαν τηρηθεί από την εταιρεία.
- (85) Η Επιτροπή καλεί τις ελληνικές αρχές να διαβιβάσουν αμέσως αντίγραφο της παρούσας επιστολής στους πιθανούς αποδέκτες της ενίσχυσης.
- (86) Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ελλάδα το ανασταλτικό αποτέλεσμα του άρθρου 108 παράγραφος 3 της ΣΛΕΕ και εφιστά την προσοχή της στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, που προβλέπει ότι κάθε παράνομη ενίσχυση μπορεί να ανακτηθεί.
- (87) Η Επιτροπή προειδοποιεί την Ελλάδα ότι θα ενημερώσει τα ενδιαφερόμενα μέρη με τη δημοσίευση της παρούσας επιστολής και περίληψής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θα ενημερώσει επίσης τα ενδιαφερόμενα μέρη στις χώρες ΕΖΕΣ οι οποίες έχουν υπογράψει τη συμφωνία ΕΟΧ, με δημοσίευση ανακοίνωσης στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης και θα ενημερώσει την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ αποστέλλοντας αντίγραφο της παρούσας επιστολής. Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός ενός μηνός από την ημερομηνία της δημοσίευσης αυτής.”

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**(Lieta COMP/M.6041 – PAI/Gecos/Nuance)****Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2010/C 357/07)

1. Komisija 2010. gada 20. decembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004⁽¹⁾ 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmumi PAI Partners SAS ("PAI", Francija) un Gecos — Generale di Commercio e Servizi SpA ("Gecos", Itālija), kas ir PAM grupas mātesuzņēmums, Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kopīgu kontroli pār uzņēmumu The Nuance Group AG ("Nuance", Šveice), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

- uzņēmums PAI: privātkapitāla sabiedrība, kas pārvalda un konsultē īpašus privātkapitāla fondus,
- uzņēmums Gecos: PAM grupas mātesuzņēmums, kura galvenā darbības joma ir liela apjoma pārtikas un citu preču mazumtirdzniecība,
- uzņēmums Nuance: ceļotājiem paredzēta mazumtirdzniecība.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienošanās regulu⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6041 – PAI/Gecos/Nuance uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienošanās regula").

⁽²⁾ OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. ("Paziņojums par vienkāršotu procedūru").

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta COMP/M.6107 – *Platinum Equity/Nampak Paper Holdings*)

Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/C 357/08)

1. Komisija 2010. gada 21. decembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. pantu ⁽¹⁾, kuras rezultātā uzņēmums *Platinum Equity Group* ("Platinum", ASV) Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kontroli pār visu uzņēmumu *Nampak Paper Holdings Limited*, ("Nampak Paper", Apvienotā Karaliste), kas ir uzņēmumam *Nampak Holdings Plc.* pilnībā piederošs meitasuzņēmums, iegādājoties akcijas.
2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:
 - *Platinum*: dažādu uzņēmējdarbības jomu (tostarp informācijas tehnoloģiju, telekomunikāciju, loģistikas, ar metāliem saistītu pakalpojumu, ražošanas un izplatīšanas jomas) uzņēmumu apvienošana, iegāde un darbība,
 - *Nampak Paper*: iesaiņojamo materiālu ražošana un piegāde.
3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienotās regulu ⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.
4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6107 – *Platinum Equity/Nampak Paper Holdings* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienotās regula").

⁽²⁾ OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. ("Paziņojums par vienkāršotu procedūru").

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta COMP/M.6070 – *Predica/Generali Vie/Europe Avenue*)

Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/C 357/09)

1. Komisija 2010. gada 14. decembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. pantu ⁽¹⁾, kuras rezultātā uzņēmums *Predica*, kas pieder *Groupe Crédit Agricole* ("GCA", Francija) un uzņēmums *Generali Vie*, kas pieder *Groupe Generali* ("Generali", Itālija) iegūst Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē kopīgu kontroli pār nekustamā īpašuma sabiedrību *Europe Avenue S.C.I.* ("*Europe Avenue*", Francija), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— GCA: Francijas banku grupa,

— *Generali*: Itālijas apdrošināšanas grupa,

— *Europe Avenue*: uzņēmumam pieder biroju ēku komplekss, kas atrodas *Avenue de l'Europe, Bois-Colombes, Hauts-de-Seine* (92) departamentā, Francijā, un tas šo kompleksu pārvalda.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienošanās regulu ⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6070 – *Predica/Generali Vie/Europe Avenue* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienošanās regula").

⁽²⁾ OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. ("Paziņojums par vienkāršotu procedūru").

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta COMP/M.6100 – Gilde/Parcom/Gamma)
Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru
(Dokuments attiecas uz EEZ)
(2010/C 357/10)

1. Komisija 2010. gada 21. decembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004⁽¹⁾ 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums *Gilde Buy-Out Management Holding BV* (“*Gilde*”, Nīderlande) un *Parcom Capital Management BV* (“*Parcom*”, Nīderlande), kas pieder *ING Group*, iegūst Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē kopīgu kontroli pār uzņēmumu *Gamma Holding NV* (“*Gamma*”, Nīderlande), apvienojot savas akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— uzņēmums *Gilde*: privātkapitāla ieguldījumu sabiedrība,

— uzņēmums *Parcom*: privātkapitāla ieguldījumu sabiedrība,

— uzņēmums *Gamma*: novatorisku tekstilizstrādājumu attīstīšana, ražošana un tirdzniecība dažādiem mērķiem un dažādām rūpniecības nozarēm.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienošanās regulu⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6100 – *Gilde/Parcom/Gamma* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. (“EK Apvienošanās regula”).

⁽²⁾ OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. (“Paziņojums par vienkāršotu procedūru”).

Abonementa cenas 2010. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 100 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, papīra formātā + CD-ROM, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 770 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, CD-ROM, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
<i>ES Oficiālā Vēstneša</i> pielikums (S sērija) – <i>Publiskā iepirkuma līgumu konkursi</i> , CD-ROM, divi izdevumi nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 300 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , C sērija – <i>Konkursi</i>	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

Oficiālā Vēstneša pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu CD-ROM formātā.

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

CD-ROM formāts 2010. gada laikā tiks aizstāts ar DVD formātu.

Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>



Eiropas Savienības Publikāciju birojs
2985 Luksemburga
LUKSEMBURGA

LV